

Geschichte und Region/Storia e regione

25. Jahrgang, 2016, Heft 1 – anno XXV, 2016, n. 1

Abessinien und Spanien: Kriege und Erinnerung Dall'Abissinia alla Spagna: guerre e memoria 1935–1939

Herausgeber dieses Heftes/curatore di questo numero
Andrea Di Michele

StudienVerlag

Innsbruck
Wien
Bozen/Bolzano

Ein Projekt/un progetto der Arbeitsgruppe/del Gruppo di ricerca „Geschichte und Region/Storia e regione“

Herausgeber/a cura di: Arbeitsgruppe/Gruppo di ricerca „Geschichte und Region/Storia e regione“, Südtiroler Landesarchiv/Archivio provinciale di Bolzano und/e Kompetenzzentrum für Regionalgeschichte der Freien Universität Bozen/Centro di competenza Storia regionale della Libera Università di Bolzano

Geschichte und Region/Storia e regione is a peer reviewed journal.

Redaktion/redazione: Andrea Bonoldi, Francesca Brunet, Siglinde Clementi, Andrea Di Michele, Ellinor Forster, Florian Huber, Stefan Lechner, Hannes Obermair, Gustav Pfeifer, Martina Salvante, Philipp Tolloi, Oswald Überegger

Geschäftsführend/direzione: Margareth Lanzinger

Redaktionsanschrift/indirizzo della redazione: Geschichte und Region/Storia e regione, Südtiroler Landesarchiv/Archivio Provinciale di Bolzano, A.-Diaz-Str./via A. Diaz 8, I-39100 Bozen/Bolzano, Tel. + 39 0471 411972, Fax +39 0471 411969

e-mail: info@geschichteundregion.eu

Internet: geschichteundregion.eu; storiaeregione.eu

Korrespondenten/corrispondenti: Giuseppe Albertoni, Trento · Thomas Albrich, Innsbruck · Helmut Alexander, Innsbruck · Agostino Amantia, Belluno · Marco Bellabarba, Trento · Laurence Cole, Salzburg · Emanuele Curzel, Trento · Elisabeth Dietrich, Innsbruck · Alessio Fornasin, Udine · Thomas Götz, Regensburg · Paola Guglielmotti, Genova · Maria Heidegger, Innsbruck · Hans Heiss, Brixen · Martin Kofler, Lienz · Margareth Lanzinger, Wien · Werner Matt, Dornbirn · Wolfgang Meixner, Innsbruck · Luca Mocarelli, Milano · Cecilia Nubola, Trento · Tullio Omezzoli, Aosta · Luciana Palla, Belluno · Eva Pfanzelter, Innsbruck · Luigi Provero, Torino · Reinhard Stauber, Klagenfurt · Gerald Steinacher, Lincoln/Nebraska · Rodolfo Taiani, Trento · Michael Wedekind, Wien · Rolf Wörsdörfer, Frankfurt

Presserechtlich verantwortlich/direttore responsabile: Günther Pallaver

Titel-Nr. STV 5555 ISSN 1121-0303

Bibliographische Informationen der Deutschen Bibliothek: Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

© 2017 by StudienVerlag Ges.m.b.H., Erlenstraße 10, A-6020 Innsbruck

e-mail: order@studienverlag.at, Internet: www.studienverlag.at

Geschichte und Region/Storia e regione erscheint zweimal jährlich/esce due volte l'anno. Einzelnummer/singolo fascicolo: Euro 29,00/sfr 34,50 (zuzügl. Versand/più spese di spedizione), Abonnement/abbonamento annuo (2 Hefte/numeri): Euro 41,00/sfr 48,80 (Abonnementpreis inkl. MwSt. und zuzügl. Versand/IVA incl., più spese di spedizione). Alle Bezugspreise und Versandkosten unterliegen der Preisbindung. Abbestellungen müssen spätestens 3 Monate vor Ende des Kalenderjahres schriftlich erfolgen. Gli abbonamenti vanno disdetti tre mesi prima della fine dell'anno solare.

Aboservice/servizio abbonamenti: Tel.: +43 (0)512 395045, Fax: +43 (0)512 395045 - 15

E-Mail: aboservice@studienverlag.at

Layout: Fotolitho Lana Service; Umschlaggestaltung/copertina: Dall'Ò&Freunde

Umschlagbild/foto di copertina: Italienische Soldaten in Spanien während der Offensive im Osten, Juli 1938 / Soldati italiani in Spagna durante l'offensiva del Levante, luglio 1938 (Südtiroler Landesarchiv Bozen, Fotoarchiv Guglielmo Sandri / Archivio provinciale di Bolzano, Archivio fotografico Guglielmo Sandri); Briefumschlag adressiert an Luis Leitner in Eritrea / Busta indirizzata a Luis Leitner in Eritrea (ebd./ibidem, Nachlass Luis Leitner/Fondo Luis Leitner).

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder in einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Verlags reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden. È vietata la riproduzione, anche parziale, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche ad uso interno o didattico, non autorizzata.

Gedruckt auf umweltfreundlichem, chlor- und säurefrei gebleichtem Papier. Stampato su carta ecologica. Gefördert von der Kulturabteilung des Landes Tirol. Pubblicato con il sostegno dell'ufficio cultura del Land Tirol.



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

—
unibz
—

Inhalt/Indice

Editorial/Editoriale
Abessinien und Spanien: Kriege und Erinnerung
Dall'Abissinia alla Spagna: guerre e memoria
1935–1939

Andrea Di Michele	17
<i>Guerre fasciste e memorie divise in Alto Adige/Südtirol</i>	
Sebastian De Pretto	41
<i>Der Abessinienkrieg aus der Sicht dreier Südtiroler Soldaten gegenüber der Bildpropaganda des Istituto Nazionale Luce</i>	
Markus Wurzer	68
<i>„Reisebuch nach Afrika“. Koloniale Erzählungen zu Gewalt, Fremdheit und Selbst von Südtiroler Soldaten im Abessinienkrieg</i>	
Davide Zendri	95
<i>I trentini del Corpo Truppe Volontarie – dalla Spagna all'Italia</i>	
Enzo Ianes/Lorenzo Vicentini	116
<i>“Non è stando a casa che si difende una causa”: percorsi biografici di antifascisti trentini in Spagna</i>	
Joachim Gatterer/Friedrich Stepanek	143
<i>Internationalismus und Region: Über die schwierige Einordnung antifaschistischer Spanienkämpfer in regionale Erinnerungsdiskurse am Beispiel Tirol und Südtirol</i>	

Aufsätze/Contributi

Gerhard Fouquet	159
<i>Sterben auf der Romfahrt – Sprecher und Sprechen über den ‚guten Tod‘ Graf Wilhelms III. von Henneberg (1480)</i>	
Giuliano Tonini	179
<i>Shakespeare all'opera: soggetti shakespeareiani nelle stagioni operistiche a Bolzano dalla fine del Settecento agli inizi del Novecento</i>	

Ulrike Tischler-Hofer	189
<i>Tagung „Provincial Turn. Verhältnis von Staat und Provinz im südöstlichen Europa, 18.–21. Jahrhundert“ (1. Oktober 2015, Karl-Franzens-Universität Graz)</i>	
Riccardo Pallotti	194
<i>Il fondo archivistico del Consolato austro-ungarico di Bologna. Testimonianze inedite della Grande Guerra (1914–1915)</i>	

Rezensionen/Recensioni

Alois Niederstätter, Vorarlberg im Mittelalter (Geschichte Vorarlbergs Bd.1)	205
<i>(Josef Riedmann)</i>	
Alois Niederstätter, Vorarlberg 1523 bis 1861. Auf dem Weg zum Land (Geschichte Vorarlbergs Bd. 2)	208
<i>(Nikolaus Hagen)</i>	
Meinrad Pichler, Das Land Vorarlberg 1861 bis 2015 (Geschichte Vorarlbergs Bd. 3)	212
<i>(Wolfgang Weber)</i>	
Renate Zedinger (Hg.), Innsbruck 1765. Prunkvolle Hochzeit, fröhliche Feste, tragischer Ausklang / Noces fastueuses, fêtes joyeuses, fin tragique / Magnificent wedding, joyous feast, dramatic end.	216
<i>(Alexander Piff)</i>	
Wolfgang Schieder, Benito Mussolini / Hans Woller, Mussolini. Der erste Faschist. Eine Biografie	219
<i>(Michael Thöndl)</i>	
Lara Magri, Valcanale 1939. La grande storia nel destino di una piccola valle / Kanaltal 1939. Die große Geschichte im Schicksal eines kleinen Tales	224
<i>(Stefano Barbacetto)</i>	
Brigitte Entner, Wer war Klara aus Šentlipš/St. Philippen? Kärntner Slowenen und Sloweninnen als Opfer der NS-Verfolgung. Ein Gedenkbuch.	229
<i>(Martha Verdorfer)</i>	

Abstracts

Anschrift der Autoren und Autorinnen/Recapito degli autori e delle autrici

Der italienische Einmarsch in Äthiopien markierte eine Wende in der internationalen Politik. Er repräsentierte das erste große kriegerische Unternehmen eines europäischen Staates nach der Katastrophe des Ersten Weltkriegs, stellte zugleich aber auch eine große Herausforderung für das von den Staatskanzleien rund um die Welt mit großer Besorgnis verfolgte Gleichgewicht der Mächte dar und führte dazu, dass der italienische Faschismus in den Mittelpunkt der internationalen Aufmerksamkeit rückte.¹ Der Einmarsch bedeutete einen der massivsten, wenngleich nicht den ersten Schlag gegen die Nachkriegsordnung von Versailles, die bereits in den Jahren zuvor, beginnend mit dem Aufstieg des Nationalsozialismus in Deutschland, Bruchlinien erkennen ließ. Der Konflikt in Äthiopien löste kaum internationale Reaktionen aus; diese trafen Italien lediglich in Form von Teilsanktionen, die der Völkerbund verhängt hatte. Die Sanktionen konnte das Regime geschickt als Propagandamittel nutzen, so dass sie letztlich einen engeren Zusammenschluss nach Innen bewirkten und Mussolini in seiner Position gestärkt hervorgehen ließen. Aus internationaler Sicht trugen die Spannungen mit Großbritannien und der Bruch mit dem Völkerbund wesentlich zur politischen Annäherung an Hitler-Deutschland bei, auf die einige Jahre später eine politische und militärische Allianz folgen sollte.²

Bereits im Jahr 1936 proklamierte

1 Nicola LABANCA, *La guerra d’Etiopia. 1935–1941*, Bologna 2015.

2 Enzo COLLOTTI, *Fascismo e politica di potenza. Politica estera 1922–1939*, Firenze 2000.

L’aggressione italiana all’Etiopia ha segnato un momento di svolta nella storia internazionale, rappresentando la prima grande impresa bellica di uno Stato europeo dopo la catastrofe della Grande guerra, ma anche una sfida aperta agli equilibri tra le potenze, vissuta con apprensione dalle cancellerie di tutto il mondo e capace di mettere il fascismo italiano al centro dell’attenzione internazionale.¹ Rappresentò uno dei colpi più robusti, anche se non il primo, all’ordine internazionale costruito a Versailles e che già negli anni precedenti, a partire dall’ascesa al potere del nazismo in Germania, aveva dato segni di fragilità. Il conflitto in Etiopia provocò la debole reazione della comunità internazionale, che colpì l’Italia solo con le parziali sanzioni deliberate dalla Società delle Nazioni. Le sanzioni furono però utilizzate astutamente dal regime come arma propagandistica che compattò il fronte interno e consentì a Mussolini di rafforzare la propria posizione. In campo internazionale, le tensioni con l’Inghilterra e la rottura con la Società delle Nazioni determinarono un deciso avvicinamento politico alla Germania di Hitler, destinato negli anni successivi ad evolvere in alleanza politica e militare.²

Già nel maggio 1936 Mussolini proclamò la fine delle operazioni militari e la nascita dell’Impero, ma

1 Nicola LABANCA, *La guerra d’Etiopia. 1935–1941*, Bologna 2015.

2 Enzo COLLOTTI, *Fascismo e politica di potenza. Politica estera 1922–1939*, Firenze 2000.

Mussolini das Ende der militärischen Operationen und rief das *impero fascista* aus. De facto jedoch war Ostafrika alles andere als ‚befriedet‘, der Krieg ging noch jahrelang weiter, wenngleich weniger intensiv, bis er praktisch in den Zweiten Weltkrieg einmündete. In der Zwischenzeit, im Juli 1936, hatte die Erhebung der Franquisten stattgefunden und der Spanische Bürgerkrieg begann. Nach einer ersten Phase der Unsicherheit und des Zögerns beschloss der Duce, die Putschisten durch Waffenlieferungen, militärische Expertise und schließlich durch ein regelrechtes Heer, formiert aus zehntausenden von Männern, die als Freiwillige firmierten, zu unterstützen. So standen in Spanien die beiden Regime, das italienische und das deutsche, Seite an Seite und bildeten zusammen mit den Franquisten eine dreigliedrige Koalition, die für einen Faschismus stand, der sich gegen die demokratischen Kräfte wandte – eine dramatische Vorwegnahme dessen, was während des Zweiten Weltkriegs passieren würde.³

Die Kriegsabenteuer in Äthiopien und Spanien bedeuteten einen qualitativen Sprung in der Vorreiterrolle des Faschismus auf internationaler Ebene, einen gewaltsamen und erfolgreichen Angriff auf das alte Gleichgewicht der Mächte, eine Festigung des Vertrauens von Mussolini in die militärische Schlagkraft des Landes und schließlich die definitive Annäherung an Hitler, und zwar in einem Kontext, in dem sich Mussolini bezüglich seiner politisch-militärischen Stärke und seiner Entscheidungsfreiheit gegenüber dem mächtigeren Bünd-

in realtà l’Africa orientale fu tutt’altro che ‘pacificata’ e la guerra, anche se ad intensità minore, proseguì negli anni successivi, fino praticamente a innestarsi nel conflitto mondiale. Nel frattempo, nel luglio 1936, vi era stata la sollevazione franchista e di conseguenza lo scoppio della guerra civile spagnola. Pur dopo una fase di incertezza e tentennamenti, il duce decise di appoggiare militarmente i golpisti con l’invio di mezzi, consiglieri militari e poi di un vero e proprio esercito di decine di migliaia di uomini camuffato da spedizione volontaria. Anche in Spagna i due regimi al potere, l’italiano e il tedesco, si ritrovarono dalla stessa parte, dando corpo, insieme ai golpisti spagnoli, a una coalizione tripartita che vedeva il fascismo opporsi alle forze democratiche, drammatica anticipazione di quanto sarebbe avvenuto durante la seconda guerra mondiale.³

Le due avventure belliche del fascismo in Etiopia e Spagna segnano il salto di qualità del protagonismo del regime in campo internazionale, l’assalto aggressivo e vittorioso ai vecchi equilibri tra le potenze, il rafforzamento della fiducia di Mussolini nelle capacità militari del paese e infine il definitivo avvicinamento a Hitler, in un contesto che ancora consentiva a Mussolini di illudersi circa la sua forza politico-militare e la sua autonomia decisionale nei confronti del più potente alleato. Il presente fascicolo affronta questi pochi anni di storia del fascismo circoscrivendo l’analisi a una

3 Angelo D’ORSI, Guernica, 1937. Le bombe, la barbarie, la menzogna, Roma 2007.

3 Angelo D’ORSI, Guernica, 1937. Le bombe, la barbarie, la menzogna, Roma 2007.

nispartner noch Illusionen hingeben konnte. Das Themenheft setzt sich mit diesen wenigen Jahren des Faschismus auseinander und analysiert sie ausgehend von einem spezifischen Territorium. Im Zentrum stehen die Erfahrungen von Soldaten aus Südtirol/Alto Adige, dem Trentino und aus Nordtirol, die hauptsächlich den in Afrika und Spanien eingesetzten faschistischen Truppen angehörten. Hinzu kommen jedoch auch zwei wichtige Beiträge über das Geschick der antifaschistischen Freiwilligen im Spanischen Bürgerkrieg. Diese geografische Eingrenzung erlaubt es, die in Betracht kommenden Soldaten genau zu bestimmen, institutionelle und autobiografische Quellen gezielt auszumachen und diese mit einem aufmerksamen Blick für die Besonderheiten von Grenzräumen, die erst seit kurzer Zeit dem Königreich Italien angehörten und zum Teil von einer deutschsprachigen Bevölkerung bewohnt waren, auszuwerten. In einigen Fällen war es für ein zahlenmäßig handhabbares Sample auch möglich, die Lebenswege im Vorfeld wie auch in der Zeit nach den Kriegen zu rekonstruieren und damit ein präziseres Bild zu zeichnen, welche Bedeutung der Kriegserfahrung in der persönlichen Lebensgeschichte einiger Soldaten zukam, auch in Hinblick auf ihre schwierige Reintegration im lokalen Umfeld, insbesondere für die antifaschistischen Kämpfer. Die Konzentration des Blicks hat des Weiteren zu einem besseren Verständnis dessen beigetragen, wie lokale Gesellschaften mit der Erfahrung der faschistischen Kriege in den nachfolgenden Jahrzehnten umgegangen sind und wie viel Raum sie der Erinnerung an jene

delimitata realtà territoriale: al centro vi sono le esperienze dei combattenti dell'Alto Adige/Südtirol, del Trentino e del Tirolo, in primo luogo all'interno delle truppe fasciste impiegate in Africa e in Spagna, ma con due importanti approfondimenti anche sulle vicende dei volontari antifascisti impegnati nella guerra civile spagnola. La delimitazione geografica dell'analisi ha consentito di circoscrivere il campione di soldati da prendere in considerazione, d'individuare con precisione le fonti istituzionali e autobiografiche e di studiarle con un occhio attento alle peculiari vicende di territori di confine da poco facenti parte del Regno d'Italia e abitati anche da popolazione di lingua tedesca. In alcuni casi ha consentito anche, muovendo da un campione quantitativamente gestibile, di ricostruire nel lungo periodo il percorso biografico di molti dei combattenti coinvolti, seguendone le vicende nella fase precedente come in quella successiva le guerre e restituendoci un'immagine più precisa del significato avuto dall'esperienza di guerra nella storia personale di alcuni soldati, anche con riferimento alla loro difficile reintegrazione nelle comunità locali, specie per i combattenti antifascisti. Restringere lo sguardo ha permesso anche di comprendere meglio il modo in cui delimitate realtà locali hanno rielaborato l'esperienza delle guerre fasciste nei decenni successivi e lo spazio che hanno concesso alla memoria di quegli eventi.

Il saggio di apertura, a firma di chi scrive queste note introduttive, affronta la questione di come le comunità

Ereignisse zugestanden haben.

Der Eröffnungsbeitrag vom Verfasser dieser einführenden Zeilen setzt sich mit der Frage auseinander, wie das deutsch- und italienischsprachige Südtirol mit der Beteiligung an den faschistischen militärischen Unternehmungen in Afrika und Spanien umgegangen ist. Die deutsche Seite wurde entlang der Frage, was Südtiroler Soldaten im Nachhinein über diese Kriege erzählt haben, aufgerollt. Das nachträgliche Narrativ über Abessinien klingt gewunden und um Distanznahme von einem ‚italienischen‘ Krieg bemüht – dargestellt als ein Krieg der ‚anderen‘, als Krieg, der die Südtiroler nicht tiefgreifend zu involvieren vermocht habe. Dabei deuten sie paradoxerweise diese Situation in der Erinnerung zugleich in dem Sinn, dass sie für die Konsolidierung ihrer eigenen spezifischen räumlichen Identität nützlich gewesen sei. In Bezug auf Spanien war die Schwierigkeit, darüber zu sprechen, noch größer, zumal es sich dabei um eine Kriegsbeteiligung von Freiwilligen und nicht von Einberufenen handelte. Auf Grundlage der Analyse von biografischen Verläufen versucht der Artikel, die Unzulänglichkeiten einer Deutung aufzuzeigen, die stets und unvermeidlich den Faschismus und dessen Schuld auf der einen Seite in einen Gegensatz zu den Südtirolern auf der anderen Seite stellt, ohne nach Berührungspunkten und Überlappungen zu fragen – im Grunde eine kuriose Verkehrung des Klischees des „bösen Deutschen“ und des „braven Italieners“.⁴ Allerdings scheint

di lingua tedesca e italiana dell’Alto Adige hanno rielaborato la propria partecipazione alle imprese militari fasciste in Africa e in Spagna. Il versante tedesco è stato indagato attraverso il racconto che di quelle guerre hanno dato negli anni successivi i soldati sudtirolesi. Sull’Abissinia un racconto tardivo, imbarazzato e volto a prendere le distanze da una guerra ‘italiana’ e per questo presentata come estranea e incapace di coinvolgere a fondo i sudtirolesi, i quali, nel ricordo, hanno finito paradossalmente per farne occasione di consolidamento della propria speciale identità territoriale. Sulla Spagna la difficoltà a parlare è stata ancora maggiore, trattandosi di una guerra di volontari e non di soldati di leva. Attraverso l’approfondimento di alcuni percorsi biografici il saggio prova a mostrare l’insufficienza di una lettura che pone sempre e inevitabilmente agli opposti il fascismo e le sue colpe da una parte e i sudtirolesi dall’altra, senza mai scorgere punti di contatto e sovrapposizione. Una sorta di curioso ribaltamento del cliché che vede il “cattivo tedesco” contrapporsi al “bravo italiano”.⁴ In realtà ci pare di poter sostenere che non mancarono casi di identificazione nel regime, talvolta sviluppatasi proprio a partire dall’esperienza della guerra, dalla condivisione dei suoi fini e da un sincero senso di appartenenza al proprio corpo militare.

È un elemento che compare anche nei due saggi che seguono: il primo

4 Cfr. Filippo FOCARDI, *Il cattivo tedesco e il bravo italiano. La rimozione delle colpe della seconda guerra mondiale*, Roma/Bari 2013.

4 Cfr. Filippo FOCARDI, *Il cattivo tedesco e il bravo italiano. La rimozione delle colpe della seconda guerra mondiale*, Roma/Bari 2013.

die Annahme gerechtfertigt, dass es Fälle der Identifikation mit dem Regime gab, die ihren Ausgang bisweilen gerade von den Erfahrungen des Krieges, dem Mittragen von dessen Zielen und der Zugehörigkeit zum eigenen Militärkorps nahm.

Dieser Aspekt kommt auch in den beiden darauf folgenden Beiträgen zur Sprache: Der erste zeigt, dass die Fotografien der Südtiroler in Afrika häufig denselben rassistischen Darstellungsmodi folgten, die auch von faschistischer Seite in Bezug auf die lokale Bevölkerung zum Einsatz kamen (De Pretto). Der zweite arbeitet auf Grundlage von Tagebüchern heraus, dass das Zugehörigkeitsgefühl zum deutschsprachigen Südtirol nicht notwendigerweise eine ebenso starke Identifikation mit der eigenen Armeeinheit ausschloss (Wurzer). Die ‚italienische‘ Seite der Südtiroler Erinnerung an die faschistischen Kriege bezieht sich hingegen auf die strittige Toponomastik und die monumentale Architektur insbesondere in Bozen. Dies lässt auf ein ungelöstes Verhältnis der lokalen Bevölkerung zu Widmungen und Objekten schließen, die explizit auf das Kriegs- und Kolonialabenteuer des Regimes verweisen. Im Mittelpunkt steht die Fallrekonstruktion rund um die aus verschiedenen Gründen als befremdlich wahrgenommene Benennung einer Straße im Jahr 1953 in Bozen nach Amba Alagi, einem Ort, der symbolisch für den Eroberungskrieg in Abessinien steht.

Der Text von Sebastian De Pretto vergleicht die in Abessinien von drei Südtiroler Soldaten gemachten Fotografien mit jenen, die von dem Institut *Luce* ebenfalls vor afrikanischem Hintergrund

che mostra come le fotografie dei sudtirolesi in Africa sposino spesso la stessa rappresentazione razzista che delle popolazioni locali propone il fascismo (De Pretto), il secondo che spiega, dalla lettura dei loro diari, come il senso di appartenenza al Sudtirolo tedesco non escludesse necessariamente un altrettanto forte sentimento di identificazione con l'arma di appartenenza (Wurzer). Il versante "italiano" della memoria delle guerre fasciste in Alto Adige muove invece dalle contrastate vicende toponomastiche e monumentalistiche che, specie nella città di Bolzano, segnalano un rapporto irrisolto tra la comunità locale e le dediche e i manufatti che rimandano esplicitamente alle avventure belliche e coloniali del regime. Al centro vi è la ricostruzione della vicenda, per certi aspetti sconcertante, che ha visto nel 1953 l'intitolazione di una via del capoluogo all'Amba Alagi, luogo simbolo della guerra di conquista dell'Abissinia.

Il secondo saggio, a firma di Sebastian De Pretto, opera un confronto tra le fotografie scattate in Abissinia da tre soldati sudtirolesi e le immagini, sempre di ambientazione africana, prodotte dall'Istituto Luce e distribuite dalla macchina della propaganda fascista. L'analisi è condotta su una tipologia di materiale che subito prima e durante quella guerra di conquista conobbe una vera e propria esplosione quantitativa, in primo luogo ad opera dei mezzi di comunicazione del regime, ma anche da parte dei soldati, sempre più spesso in grado di acquistare piccoli apparecchi fotografici

produziert und über die faschistische Propagandamaschinerie verteilt wurden. Das Material, das mengenmäßig bereits vor und vor allem während des Eroberungskrieges explosionsartig zunahm – in erster Linie infolge der Kommunikationsmittel des Regimes, aber auch durch die Soldaten, die sich immer häufiger selbst einen kleinen Fotoapparat leisten konnten und diesen während ihres afrikanischen Abenteuers breit einsetzen –, wurde nach typologischen Gesichtspunkten analysiert. Die Gegenüberstellung der öffentlichen und der privaten Aufnahmen kann nützliche Hinweise liefern, um zu verstehen, bis zu welchem Grad das offizielle und über die Medien verbreitete Narrativ des Konflikts von den einfachen Soldaten, die gewissermaßen die Protagonisten dieses Krieges waren, in die eigene Vorstellungswelt integriert wurden. Der Autor identifiziert und analysiert einige repräsentative, von *Luce* hergestellte Bilder, die sich um eine relativ enge Auswahl an Themen und Diskursen drehen und konfrontiert sie mit ebenfalls repräsentativen privaten Bildern von drei Südtiroler Soldaten. Dabei lassen sich Gemeinsamkeiten aber auch Verschiebungen erkennen. Einerseits zeigen die Soldaten, in der Art, in der sie die naturräumliche Umgebung und die Örtlichkeiten in Afrika abbilden dieselbe Haltung, wie sie in der Propaganda vorherrscht: Die Eroberer scheinen darüber einfach verfügen zu können. Andererseits leitet De Pretto von einigen Schnappschüssen, die die dramatischen Folgen des faschistischen Krieges ungefiltert wiedergeben, die Absicht der Südtiroler Soldaten ab, sich von diesem Konflikt zu distanzieren, den sie den Italienern zuordnen und in

che poterono utilizzare ampiamente durante l'avventura africana. Un raffronto tra la produzione pubblica e quella privata può fornire spunti utili per comprendere fino a che punto la narrativa ufficiale del conflitto proposta dai media fosse introiettata dai semplici soldati, che in una certa misura di quella guerra erano i protagonisti. L'autore individua e analizza alcune immagini rappresentative della produzione del Luce, che ruotava attorno a una varietà piuttosto contenuta di temi e discorsi, e le confronta con altre immagini rappresentative della produzione privata di tre soldati sudtirolesi. Ne emergono elementi di coincidenza ma anche di sfasamento. Da una parte i soldati mostrano lo stesso atteggiamento della propaganda nel modo in cui ritraggono l'ambiente naturale e umano dell'Africa, che appare semplicemente a disposizione del conquistatore. Dall'altra De Pretto ravvisa in alcuni scatti che riproducono senza filtri gli esiti drammatici della guerra fascista, la volontà di quei soldati sudtirolesi di prendere le distanze da un conflitto che attribuiscono agli italiani e nei quali essi non si sarebbero riconosciuti.

Fonti di altra natura sono utilizzate da Markus Wurzer, che per indagare l'esperienza dei sudtirolesi in Abissinia si rivolge alle scritture diaristiche di due di loro, il primo presente in Abissinia durante la conquista tra 1935 e 1936, il secondo nella fase immediatamente successiva, dopo la fine ufficiale del conflitto e fino al febbraio 1940. Attraverso un'analisi quantitativa dei temi trattati nei due diari, l'autore ci

welchem sie sich nicht wiedererkennen.

Quellen anderer Art nutzt Markus Wurzer, der die Erfahrungen der Südtiroler in Abessinien auf Grundlage von Tagebuchaufzeichnungen von zwei Soldaten untersucht: Der erste hielt sich während der Eroberung zwischen 1935 und 1936 dort auf, der zweite in der unmittelbar darauffolgenden Phase nach dem offiziellen Ende des Konflikts bis Februar 1940. In einer quantitativen Analyse ermittelt der Autor die in den beiden Tagebüchern behandelten Themen und damit die Häufigkeit, in der die beiden Soldaten bestimmte Aspekte angesprochen haben, darunter auch Gewaltaktionen gegenüber der Zivilbevölkerung und wiederkehrende rassistisch geprägte Stereotype. Besonders interessant sind die Überlegungen in Hinblick auf die Identitätskonstruktionen der Verfasser. Verweise auf eine spezifische Südtiroler Zugehörigkeit, die sie über Elemente der Distinktion, in erster Linie den Gebrauch der deutschen Sprache, aber auch über gemeinsame Essgewohnheiten herstellten, kommen wiederholt als Faktoren vor, die einen Unterschied gegenüber dem Rest der Truppe, gegenüber den ‚Italienern‘ markierten. Dies verhinderte jedoch nicht, dass zu diesem einen Zugehörigkeitsgefühl nicht auch noch andere hinzukamen, wie die Zugehörigkeit zum Militärkorps, insbesondere wenn es sich um Eliteeinheiten handelte wie im Fall der Scharfschützen. Dies kann als ein weiteres Beispiel dafür gelesen werden, dass Identitäten nicht als absolut und ausschließlich zu sehen sind und dafür, dass es alles andere als unmöglich war, sich als Südtiroler zu fühlen, aber gleichzeitig auch als treuer und stolzer Teil des italienischen – zugleich

restituiscie la frequenza con la quale i due soldati affrontano singoli argomenti, tra i quali non mancano l'esercizio della violenza nei confronti della popolazione civile e i ricorrenti stereotipi venati di razzismo verso le popolazioni locali. Particolarmente interessanti sono le considerazioni circa i riferimenti identitari degli scriventi. È frequente il richiamo a una speciale appartenenza sudtirolese che passa da elementi distintivi, in primo luogo l'uso della lingua tedesca, ma anche le comuni abitudini alimentari, fattori che determinano un divario con il resto della truppa, con gli 'italiani'. Ciò non impedisce che a tale senso di appartenenza se ne accompagnino degli altri, come quello per il corpo militare di appartenenza, specie quando si ritiene di far parte di unità di élite, come i bersaglieri. Un altro esempio di come le identità non siano da considerarsi necessariamente come assolute ed escludenti e di come fosse tutt'altro che impossibile sentirsi contemporaneamente sudtirolese da una parte e fedele e fiero appartenente all'esercito italiano e fascista dall'altra.

Con Davide Zendri lo scenario cambia e si passa dall'avventura africana a quella spagnola, con al centro sempre i combattenti per il fascismo. La partecipazione italiana alla guerra civile spagnola è un tema relativamente poco frequentato dalla storiografia nazionale, specie utilizzando la lente dell'appartenenza regionale dei combattenti. L'analisi puntuale e di lungo periodo delle biografie dei 'legionari' trentini arruolatisi per combattere a fianco dei golpisti di Franco ci mo-

faschistischen – Heeres.

Mit Davide Zendri wechselt das Szenario und führt vom afrikanischen Abenteuer zum spanischen über, wobei weiterhin die Kämpfer für den Faschismus im Zentrum stehen. Die italienische Beteiligung am Spanischen Bürgerkrieg ist von der nationalen Historiographie bislang relativ selten aufgegriffen worden und vor allem nicht aus der Perspektive der regionalen Zugehörigkeit der Soldaten. Die punktuell wie langfristig angelegte biografische Analyse der Trentiner „Legionäre“, die sich einberufen ließen, um an der Seite der Franco-Putschisten zu kämpfen, zeigt, wie ertragreich ein solcher Zugang sein kann. Im hier behandelten Fall erweist sich der Bezug zum Herkunftsraum der Soldaten des italienischen Freiwilligenkorps als relativ stark; und er stellt sich in eine Kontinuitätslinie mit der Erinnerung und dem Mythos des Ersten Weltkrieges. Der Trentiner Legionär in Spanien nimmt sich als legitimer Nachfolger des irredentistischen freiwilligen Kämpfers im Heer des Königreichs Italien wahr. Bezugnahmen auf die Symbolfigur Cesare Battisti sind häufig und explizit und finden sich in der Bezeichnung der Kompanie, in der ursprünglich der größte Teil der Trentiner diente, bevor ebenfalls nach Irredentisten benannte Unterabteilungen geschaffen wurden. Die Verknüpfung mit dem Irredentismus des Ersten Weltkrieges erlaubte es den Kämpfern, die eigene Erfahrung zu nobilitieren, indem sie diese in jenen Rahmen einfügten, der als der höchste Ausdruck der Italianität in der unmittelbaren Vorgeschichte der Region gilt. Die *Legione Trentina*, des so genannten italienischen Freiwilligen-

stra invece quanto possa essere fruttuoso un simile approccio. Nel caso che qui si presenta il riferimento alla terra d'origine dei soldati del Corpo Truppe Volontarie è assai forte e si pone in continuità con la memoria e il mito della Grande guerra. Il legionario trentino in terra di Spagna si considera il legittimo successore del legionario irredento combattente volontario con il Regio Esercito. Il riferimento alla figura simbolica di Cesare Battisti è frequente ed esplicita e si ritrova nell'intitolazione della compagnia nella quale inizialmente militò la maggior parte dei trentini, a sua volta suddivisa in plotoni dedicati ad altre figure di irredentisti. Il collegamento con l'irredentismo della Grande guerra consente ai combattenti di nobilitare la propria esperienza, inserendola nel solco di quella che viene presentata come la più alta manifestazione d'italianità della recente storia regionale. È la stessa Legione Trentina, l'associazione dei volontari nell'esercito italiano, ad accogliere tale lettura, inserendo sul proprio labaro le medaglie guadagnate in Spagna dai reduci della prima guerra mondiale e dai loro figli. Ai legionari che ritornano da vincitori nei propri paesi spetta l'accoglienza degli eroi, ai caduti l'intitolazione di luoghi pubblici. Nel giro di pochi anni, però, con la caduta del fascismo, anche in Trentino vi sarebbe stata la frettolosa rimozione della memoria di Spagna, relegata a lungo in una dimensione prettamente privata.

Gli ultimi due saggi spostano l'attenzione dalla partecipazione fascista alla guerra civile spagnola a quella an-

korps – *Corpo Truppe Volontarie* –, griff diese Lesart auf und brachte auf ihrer Standarte die an Heimkehrer des Ersten Weltkriegs und an deren Söhne in Spanien verliehenen Medaillen an. Die Legionäre, die als Sieger in ihre Dörfer zurückkehren, erwartete ein heldenhafter Empfang, nach den Gefallenen wurden öffentliche Orte benannt. Im Verlauf von wenigen Jahren jedoch, mit dem Ende des Faschismus, wurde die Erinnerung an Spanien auch im Trentino rasch verdrängt und blieb über lange Zeit in den rein privaten Bereich verbannt.

Die beiden letzten Beiträge lenken die Aufmerksamkeit von der faschistischen Beteiligung am Spanischen Bürgerkrieg auf die antifaschistische. Minutiös und auf Basis umfangreicher Archivrecherchen rekonstruieren Enzo Ianes und Lorenzo Vicentini das Geschick der antifaschistischen Trentiner in Spanien in einem weiten Bogen, der vom Europa des Ersten Weltkriegs bis in die Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg reicht. Dies ermöglicht es, die Entscheidung für den freiwilligen Waffendienst in den Jahren 1936 bis 1937 und dessen Folgen auf individueller Ebene nach Kriegsende besser zu verstehen. Im Unterschied zu den faschistischen Freiwilligen, erwies sich der regionale Bezug für die antifaschistischen als wenig bedeutsam. Die Trentiner Antifaschisten suchten sich in Spanien, anders als die italienisch- und deutschsprachigen faschistischen Freiwilligen, nicht gegenseitig noch trafen sie sich gezielt; sie maßen der regionalen Dimension kaum Gewicht bei. Es handelte sich um Männer, die zum Großteil nicht als Trentiner nach Spanien gekommen waren, sondern vor allem aus Län-

tifascista. In maniera puntuale e sulla scorta di ampie ricerche archivistiche, Enzo Ianes e Lorenzo Vicentini ricostruiscono le vicende di antifascisti trentini in Spagna in un quadro di lunga durata, che muove dall'Europa della Grande guerra e si conclude dopo la seconda guerra mondiale. In questo modo diviene possibile comprendere meglio la scelta del volontariato in armi del 1936–1937 e le relative conseguenze a livello individuale a guerra conclusa. A differenza che per i volontari fascisti, per quelli antifascisti la cornice regionale dimostra di avere un'importanza assai relativa. Gli antifascisti trentini in Spagna, a differenza dei volontari fascisti di lingua italiana e tedesca, non si cercavano, non si riunivano e assegnavano un peso pressoché nullo alla dimensione regionale. Si tratta di uomini che in larga parte erano giunti in Spagna non dal Trentino ma da quei paesi, in primo luogo Francia e Belgio, nei quali si erano trasferiti tra anni venti e trenta per ragioni di tipo sia economico sia politico. Ovviamente in molti avevano abbandonato l'Italia a seguito della presa del potere da parte di Mussolini, ma erano numerosi anche coloro che se ne erano andati in cerca di migliori prospettive lavorative. Spesso il vero processo di politicizzazione avvenne dopo l'abbandono del Trentino e, unitamente alla lontananza geografica, determinò l'indebolimento del rapporto con la terra d'origine. Al centro del loro impegno vi era la consapevolezza di prendere parte a uno scontro internazionale contro i fascismi europei e di conseguenza i modelli d'iden-

dern wie Frankreich und Belgien, in die sie in den 1920er und 1930er Jahren sowohl aus ökonomischen als auch aus politischen Gründen ausgewandert waren. Viele hatten Italien nach der Machtergreifung Mussolinis verlassen, doch waren auch jene zahlreich, die sich auf die Suche nach besseren Arbeitsmöglichkeiten gemacht hatten. Häufig erfolgte die eigentliche Politisierung erst, nachdem sie das Trentino verlassen hatten, was – zusammen mit der geografischen Distanz – den Bezug zur Herkunftsregion abschwächte. Im Mittelpunkt ihres Einsatzes stand das Bewusstsein, an einem internationalen Kampf gegen die europäischen Faschisten teilzunehmen. In Konsequenz waren es ideologische und eben nicht regional verankerte Aspekte, die die Identifikationsmuster und auch die interne Organisation strukturierten.

Diesen Aspekt bestätigt auch der letzte Beitrag, verfasst von Joachim Gatterer und Friedrich Stepanek, deren Aufmerksamkeit den Freiwilligen aus Nord- und Südtirol gilt. Auch diese gelangten auf diversen Routen nach Spanien und hatten sich in vielen Fällen bereits seit längerem vom Tiroler Raum entfernt. Sie sahen sich als Teil einer internationalen Wertegemeinschaft, innerhalb der die regionale Herkunft ihre Bedeutung verlor. Von besonderem Interesse ist hier der Umstand der Ausgrenzung ihrer Kriegserinnerungen nach 1945 und die extrem schwierige Wiedereingliederung im Südtiroler-Tiroler Herkunftskontext. Einige wählten den Weg in osteuropäische Länder des kommunistischen Blocks, um Anerkennung für ihren Beitrag zum antifaschistischen Kampf zu erhalten, womit sie im Westen und insbesondere im kon-

tifizierung und auch von innerer Teilung überquert wurden. Sie überlebten durch Elemente von ideologischer und nicht von regionaler Herkunft.

Questo elemento è confermato dall'ultimo saggio, scritto da Joachim Gatterer e Friedrich Stepanek, che rivolgono l'attenzione sui volontari del Tirolo del nord e del sud. Anch'essi giunsero in Spagna dopo alterne vicende che il più delle volte li avevano allontanati già da tempo dall'area tirolese e si sentivano parte di una comunità internazionale al cui interno l'origine regionale perdeva di senso. Particolarmente interessante ci pare il riferimento all'emarginazione della loro memoria di guerra dopo il 1945 e all'estrema difficoltà di reinserimento nelle realtà di provenienza. Alcuni scelsero la via dei paesi dell'Europa orientale appartenenti al blocco comunista per veder riconosciuto il proprio ruolo nella lotta antifascista. In Occidente, e specie in realtà territoriali conservatrici come il Tirolo, l'aver combattuto in Spagna non garantiva il riconoscimento in quanto combattente antifascista, ma piuttosto esponeva al rischio di emarginazione e d'identificazione nei termini sbrigativi e schematici di estremista "rosso", secondo un meccanismo non troppo dissimile da quello utilizzato dalla propaganda golpista durante la guerra civile. Da parte loro, le forze antifasciste individuavano solo nella partecipazione alla lotta resistenziale durante la seconda guerra mondiale l'elemento necessario per concedere riconoscimento politico e sociale, mentre l'esperienza della Spagna richiamava la sconfitta, l'imbarazzante e

servativen Klima Südtirols und Tirols als antifaschistische Kämpfer nicht rechnen konnten. Sie waren vielmehr dem Risiko der Ausgrenzung und der verkürzten und schematischen Gleichsetzung mit ‚roten‘ Extremisten ausgesetzt. Dies folgte einem Mechanismus, der sich kaum von dem der putschistischen Propaganda während des Bürgerkriegs unterschied. Für die antifaschistischen Kräfte war es nur über den Widerstandskampf im Zweiten Weltkrieg möglich, politische und soziale Anerkennung zu bekommen, während die Erfahrungen in Spanien mit der Niederlage und mit dem dramatischen Riss, der durch die Linke ging, in Verbindung gebracht wurden; zudem lagen diese in den Augen vieler vor dem ‚eigentlichen‘ Widerstandskampf und wurden einem revolutionären Extremismus zugeschrieben.

Die beiden abschließenden Artikel richten sich auf die Zeit nach dem Bürgerkrieg, auf das tragische Schicksal, das viele der Beteiligten erwartete: Exil oder die Internierung in Frankreich, Gefängnis und Verbannung in Italien, Deportation und Tod in den nationalsozialistischen Konzentrationslagern. Zu erwähnen ist auch die Beteiligung von einigen von ihnen in Widerstandsbewegungen in halb Europa, die sie etwa von Italien nach Österreich oder von Belgien nach Frankreich führte und einmal mehr die internationale Dimension dieser Aktivisten nach ihrer Kriegserfahrung und Ausbildung in Spanien unterstreicht.

Gesamt gesehen ist es genau diese Überkreuzung zwischen der internationalen und der regionalen Dimension, die diesem Themenheft Sinn und Dichte verleiht. Damit scheint erwiesen, dass ein Interpretationsschlüssel, der sich um ein

drammatica lacerazione delle sinistre, il rimando a una vicenda per molti da considerarsi pre-resistenziale e venata da elementi di estremismo rivoluzionario.

Entrambi i saggi conclusivi volgono il loro sguardo alla fase successiva alla guerra civile, al tragico destino che avrebbe atteso molti di loro: l'esilio e l'internamento in Francia, la prigione e il confino in Italia, la deportazione e la morte nei campi di concentramento nazisti. Da rilevare la partecipazione di alcuni di loro ai movimenti resistenziali di mezza Europa, dall'Italia all'Austria, dal Belgio alla Francia, ecc. a sottolineare la dimensione ormai definitivamente internazionale di questi attivisti dopo l'esperienza di guerra e di formazione vissuta in Spagna.

In definitiva è proprio l'incrocio tra dimensione internazionale e regionale che ha dato senso e spessore all'intero fascicolo, che riteniamo abbia mostrato come l'adozione di una chiave di lettura incentrata su di un territorio circoscritto possa essere particolarmente fruttuosa per comprendere meglio le vicende regionali, ma anche per aggiungere nuove conoscenze a una lettura complessiva di fenomeni di ampio respiro, come appunto le guerre del fascismo italiano.

Andrea Di Michele

klar definiertes Territorium dreht, besonders ertragreich sein kann, um regionale Zusammenhänge besser zu verstehen, zugleich aber auch um neue Erkenntnisse aus einer umfassenden Analyse breit angelegter Phänomene – wie eben der Kriege des italienischen Faschismus – zu erlangen.

Andrea Di Michele

„Reisebuch nach Afrika“. Koloniale Erzählungen zu Gewalt, Fremdheit und Selbst von Südtiroler Soldaten im Abessinienkrieg

Markus Wurzer

Vom 3. Oktober 1935 bis zum 5. Mai 1936 führte das faschistische Italien einen Eroberungskrieg gegen das Kaiserreich Abessinien. Dazu verlegte die italienische Armee bis Jahresende 1935 rund 500.000 Soldaten an das Horn von Afrika. Darunter befanden sich auch 1.118 Südtiroler.¹ Zwei von ihnen waren Andrä Ralser² (1911–1983) und Karl Mauracher (1910–1942). Während Ralser 1935 verpflichtend zum Kriegsdienst eingezogen wurde, den Krieg an der Nordfront miterlebte und im Jänner 1937 nach Südtirol zurückkehren konnte, meldete sich Mauracher erst Ende Oktober 1936 – also bereits nach dem offiziellen Kriegsende – freiwillig zum Dienst als Besatzungssoldat in der nunmehrigen Kolonie *Africa Orientale*. Mehr als drei Jahre verblieb er dort, ehe er 1939 für das Deutsche Reich optierte und deshalb im Februar 1940 nach Südtirol zurückkehrte.

Sowohl Ralser als auch Mauracher führten in Abessinien fortlaufend Tagebuch. Sie hielten ihre Erlebnisse, angefangen von der Überfahrt nach Eritrea, über ihre Reise in das Landesinnere und schließlich den Kriegs- beziehungsweise Besatzungsalltag in ihren Notizbüchlein fest. Solche Diarien, die kontinuierlich geführt wurden, in denen Erlebnisse mit geringem zeitlichem Abstand verschriftlicht wurden und im Nachhinein keine Überarbeitungen erfuhren, bieten einen unmittelbaren Zugang zu Wahrnehmungen und Selbstentwürfen ihrer Urheber sowie zu den sozialen, ökonomischen und politischen Kontexten, in die diese eingebettet waren. In diesem Fall geht es um Wahrnehmungen von Gewalt, des Fremden und um Zugehörigkeiten zweier Südtiroler Soldaten im Abessinienkrieg, die diese – bewusst oder unbewusst – in die Tagebücher projizierten: 1. Welche Gewalterfahrung machte Ralser im Kriegseinsatz? Welche machte Mauracher während der Besatzung? 2. Wie nahmen die beiden Diaristen die Fremdheit der afrikanischen Landschaft, Bevölkerung, Fauna und Flora wahr? 3. Wie nahmen Ralser und Mauracher ihre Rolle als Teil der deutschsprachigen Minderheit in der italienischen Armee wahr?

Ziel ist es, die beiden Tagebücher auf formaler, sprachlicher und inhaltlicher Ebene zu vergleichen und im Anschluss die Selbstentwürfe der beiden Südtiroler Soldaten im Abessinienkrieg, wie sie sich in ihren Tagebüchern abbilden, zu rekonstruieren. So soll exemplarisch illustriert werden, wie hetero-

1 Thomas OHNEWEIN, Südtiroler in Abessinien – Statistisches Datenmaterial. In: Gerald STEINACHER (Hg.), *Zwischen Duce und Negus. Südtirol und der Abessinienkrieg 1935–1941* (Veröffentlichungen des Südtiroler Landesarchivs 22), Bozen 2006, S. 269–272, hier S. 269.

2 Der Name des Tagebuchschreibers ist dem Autor bekannt. Auf Wunsch der Leihgeberfamilie wurde er allerdings anonymisiert und für die Lesbarkeit durch das Pseudonym „Andrä Ralser“ ersetzt.

gen aber auch wie ähnlich die Wahrnehmungen des Kriegseinsatzes waren und damit ein Beitrag zur Erforschung der Alltags- und Erfahrungsgeschichte des Abessinienkrieges geleistet werden.

Seit den 1980er Jahren interessieren sich die Geschichtswissenschaften für das Erleben, die Erfahrungen, das Denken und Handeln einfacher Menschen und für ihre Perspektive „von unten“.³ Dies gilt vor allem für Individuen, die sich in Ausnahmesituationen wie Kriegen befanden, da diese Erfahrung einen Bruch in der kollektiven und individuellen Erinnerung darstellte.⁴ In den letzten drei Jahrzehnten entstand so eine erkleckliche Anzahl an Werken, die sich mit der Alltagsgeschichte vor allem des Ersten und Zweiten Weltkriegs beschäftigen.⁵

Dagegen hinkt die Beforschung der Alltagsgeschichte des Abessinienkriegs, abgesehen von einigen Detailstudien, hinterher. Das hat verschiedene Gründe:⁶ Ohne eine offizielle Verurteilung der italienischen Kriegsverbrechen nach 1945 wurden diese und der Krieg lange Zeit in Italien tabuisiert.⁷ Im Weiteren wurde die Erinnerung durch den Zweiten Weltkrieg überlagert, der auch das Interesse der Historiografie stärker auf sich zog. Die verspätete Historisierung ist zudem der eurozentrischen Perspektive der Geschichtswissenschaften und der schwierigen Quellenlage geschuldet.⁸ Dadurch war das Feld zunächst der Erinnerungsliteratur der Veteranen überlassen, die bis in die 1990er Jahre in ihren Büchern die faschistische Meistererzählung weiter tradierten. Sie idealisierten den Traum vom italienischen Kolonialreich und verharmlosten die Brutalität der italienischen Kriegsführung.⁹ Erst in den 1960er Jahren begann sich die Geschichtswissenschaft aus militär-, wirtschafts-, sozial- und politikgeschichtlicher Perspektive mit dem Thema zu beschäftigen. Im Zentrum standen die Fragen nach Ursache, Anlass und Verlauf sowie die Folgen des Krieges für Europa.¹⁰ In den 1990er

3 Wolfram WETTE, *Militärsgeschichte von unten*. In: DERS. (Hg.), *Der Krieg des kleinen Mannes. Eine Militärsgeschichte von unten*, München/Zürich 2019, S. 9–50; Isabelle BRANDAUER, „Der Krieg kennt kein Erbarmen.“ Die Tagebücher des Kaiserschützen Erich Mayr (1913–1920) (Erfahren – Erinnern – Bewahren 2), Innsbruck 2013, S. 28.

4 Michael EPKENHANS/Stig FÖRSTER/Karen HAGEMANN, *Einführung. Biographien und Selbstzeugnisse in der Militärsgeschichte – Möglichkeiten und Grenzen*. In: DIES. (Hg.), *Militärische Erinnerungskulturen. Soldaten im Spiegel von Biographien, Memoiren und Selbstzeugnissen (Krieg in der Geschichte 29)*, Paderborn u. a. 2006, S. IX–XVI.

5 Eine Auswahl: Sigrid WISTHALER, *Karl Außerhofer – Das Kriegstagebuch eines Soldaten im Ersten Weltkrieg (alpine space – man & environment 8)*, Innsbruck 2011; BRANDAUER, *Tagebücher des Kaiserschützen*; Gerald LAMPRECHT, *Feldpost und Kriegserlebnis. Briefe als historisch-biographische Quelle*, Innsbruck u. a. 2001; Ronald POSCH, *Bauernopfer – Bauertäter. Feldpostbriefe eines steirischen Soldaten aus dem Zweiten Weltkrieg*, Univ. Diss. Graz 2013.

6 Ausführliche Darstellung des Forschungsstandes bei Nicola LABANCA, *Oltremare. Storia dell'espansione coloniale italiana*, Bologna 2002, S. 504–506.

7 Nicola LABANCA, *Erinnerungskultur, Forschung und Historiografie zum Abessinienkrieg*. In: STEINACHER, *Zwischen Duce und Negus*, S. 33–58, hier S. 36 u. 53; Giulia BROGINI KÜNZI, *Italien und der Abessinienkrieg 1935/36. Kolonialkrieg oder Totaler Krieg? (Krieg in der Geschichte 23)*, Paderborn 2006, S. 22.

8 Aram MATTIOLI, *Experimentierfeld der Gewalt. Der Abessinienkrieg und seine internationale Bedeutung 1935–1941 (Kultur – Philosophie – Geschichte. Reihe des Kulturwissenschaftlichen Instituts Luzern 3)*, Zürich 2005, S. 16–18.

9 LABANCA, *Erinnerungskultur*, S. 36–37; beispielsweise: Indro MONTANELLI, *Guerra e pace in AO, Firenze 1937*.

10 BROGINI KÜNZI, *Kolonialkrieg*, S. 31–33.

Jahren folgten kulturwissenschaftlich beeinflusste Arbeiten, die sich mit der Erinnerungskultur und den Gewaltdimensionen, etwa mit dem Einsatz von Giftgas, auseinandersetzen.¹¹ Diese Arbeiten trugen dazu bei, das faschistische, verharmlosende Meisternarrativ und damit den Mythos des „bravo italiano“¹² zu konterkarieren. Dazu kamen erste Werke, die Selbstzeugnisse ehemaliger Kriegsteilnehmer in den Blick nahmen.¹³ Zunächst handelte es sich um publizierte Memoiren, weil diese einfacher zugänglich sind.¹⁴ Das Aufspüren von nicht publizierten Tagebüchern gestaltet sich dagegen im Allgemeinen schwieriger, da diese nach wie vor zumeist in Privatbesitz sind.¹⁵ Nur wenige fanden den Weg in öffentliche Archive. Im *Archivio della Scrittura Popolare* in Trient ist zumindest ein Tagebuch vorhanden,¹⁶ im *Archivio Diaristico Nazionale* in Pieve Santo Stefano sind ebenfalls nur einige wenige aufbewahrt.¹⁷ Im Laufe der vergangenen 25 Jahre sind in Italien schließlich mehrere Untersuchungen erschienen, die Tagebücher (oder andere schriftliche Selbstzeugnisse) und damit die Kriegserfahrungen ihrer Schreiber zum Thema haben.¹⁸

Im Jahr 2003 nahm ein Projekt des Südtiroler Landesarchivs, das von Gerald Steinacher initiiert und geleitet wurde, den Themenkomplex Abessinienkrieg und Südtirol in den Blick, an dessen Ende ein fundierter Sammelband stand, der in den Bereichen der Südtiroler Erfahrungs- und Sozialgeschichte wichtige Grundlagenarbeit leistete.¹⁹ Dieser Band gibt die Orientierungspunkte für den vorliegenden Beitrag, der sich nun eben mit zwei Südtiroler Tagebüchern

11 Siehe etwa: Angelo DEL BOCA (Hg.), *I gas di Mussolini. Il fascismo e la guerra d’Etiopia*, Roma 1996; DERS., *Italiani, brava gente? Un mito duro a morire*, Vicenza 2005; DERS., *La guerra d’Etiopia. L’ultima impresa del colonialismo*, Milano 2010; Giorgio ROCHAT, *Le guerre italiane 1935–1943. Dall’Impero d’Etiopia alla disfatta*, Torino 2005; Nicola LABANCA, *Una guerra per l’impero. Memorie della campagna d’Etiopia 1935–1936*, Bologna 2005.

12 David BIDUSSA, *Il mito del bravo italiano*, Milano 1994.

13 BROGINI KÜNZI, *Kolonialkrieg*, S. 43.

14 Marco LENCI, *L’Eritrea e l’Etiopia nell’esperienza di Indro Montanelli*. In: *Studi piacentini* 33 (2003), S. 205–231.

15 WISTHALER, *Kriegstagebuch*, S. 8.

16 *Diario d’Anonimo „H“* <http://www.trentinocultura.net/asp_cat/main.asp?IDProspettiva=8&TipoVista=Scheda&IdObj=33092&Pag=1&IdSel=2> (01.06.2016); Irene GUERRINI, *Esoatismo, conquista coloniale ed introspezione personale nel diario di un marinaio di leva*. In: Gian Luigi FAIT/Camillo ZADRA (Hg.), *I luoghi della scrittura autobiografica popolare*, Rovereto 1990, S. 117–123.

17 Siehe etwa: Nicola LABANCA, *Coscritti in colonia. Appunti in tema di percezione dell’Africa e scrittura popolare*, in: *Materiali di lavoro – Atti del 3. Seminario Federazione Asp 1/2 (1990)*, S. 93–115; Giulietta STEFANI, *Maschi in Colonia. Gli italiani in Etiopia*. In: *Genesis* 2/2 (2003), S. 33–52; Carla GHEZZI, *Famiglia, patria e impero: essere donna in colonia*. In: *I sentieri della ricerca. Rivista di storia contemporanea* 3 (2006), S. 91–129.

18 Vgl. Antonio MILANO, *Un ragazzo calabrese alla conquista dell’Impero. Lettere e appunti per un diario mai scritto, 1934–1936*, Cosenza 2005; Marcos CEI (Hg.), *Faccetta nera e la regina di Saba: Africa Orientale. Il diario di un antropologo alle soglie della seconda guerra mondiale*, Firenze 2007; Luca Stefano CRISTINI, *Cieli d’Abissinia. Ricordi e “scatti” di un volontario nella guerra d’Etiopia (War in colour 1)*, Bergamo 2010; Goffredo ORLANDI CONTUCCI (Hg.) *Passato d’Africa. La Guerra d’Etiopia nel diario di Goffredo Orlandi Contucci (Collana di studi diplomatici. Storia, memorie, saggi 31)*, Catanzaro 2011.

19 Gerald STEINACHER, *Vorwort*. In: DERS., *Zwischen Duce und Negus*, S. 9–12, hier S. 9–10. 2008 erschien die italienische Übersetzung des Sammelbandes. Dabei wurde der Band um einen Beitrag zu den slowenischen Soldaten im italienischen Heer ergänzt: Gerald STEINACHER (Hg.), *Tra Duce, Führer e Negus. L’Alto Adige e la guerra d’Abissinia 1935–1941 (Veröffentlichungen des Südtiroler Landesarchivs 27)*, Bozen 2008.

beschäftigt, die in den letzten Jahren durch Zufall aufgefunden werden konnten²⁰ und deren Analyse vertiefende Erkenntnisse für die Alltags- und Erfahrungsgeschichte der Südtiroler Soldaten im Abessinienkrieg verspricht.

Um die Selbstentwürfe, die sich in den Tagebüchern abbilden, analysieren zu können, bedient sich der vorliegende Beitrag des Schichtenmodells von Thimo Breyer und Daniel Creutz, die dieses auf Grundlage von Reinhart Kosellecks *Zeitschichten* entwickelten.²¹ Dieser geht von zwei Prämissen aus, nämlich, dass Kriege einerseits als biografische Zäsuren Erfahrungsschübe auslösen und andererseits, dass es nicht *die* eine Kriegserfahrung gebe, sondern so viele wie Menschen, die ihn durchlebten.²² Unter Erfahrung ist hier die erfolgreiche Interpretation von passiv oder aktiv Erlebtem zu verstehen.²³ Als Deutungshintergrund für Erlebtes fungieren dabei bereits vorhandene Erfahrungsgehalte, die sich im Sozialisationsprozess, durch die Adaption kultureller Vorgaben sowie generationeller Erfahrungsmuster und durch die Habitualisierung von Denk- und Verhaltensmustern ergeben.²⁴ *Wie* ein Erlebnis allerdings gedeutet wird, hängt laut Koselleck von drei Faktoren ab: 1. den bewusstseinsprägenden Aspekten der Vorkriegszeit (a. Generation, b. Geschlecht, c. ökonomische und soziale Gruppenzugehörigkeit, d. Religion und Weltanschauung, e. Sprachgemeinschaft, f. politische Handlungsgemeinschaft), 2. der Ereignisstruktur des Krieges (beispielsweise Erfahrung des Bomben- und Grabenkriegs, der Trennung von der Familie, des Verlusts von nahestehenden Personen und Besitz) und 3. den kriegsspezifischen Funktionen eines Individuums.²⁵

Der Schreibprozess fungiert als vierter Filter, da Form, Inhalt und Funktion eines Büchleins maßgeblich von der sozialen Position des Diaristen abhängen.²⁶ Zudem bleibt das Geschriebene trotz hoher zeitlicher Nähe zum Erlebten selektiv und zufällig. Dementsprechend gibt der Text auch kein komplettes Abbild der Gedankenwelt des Schreibers wieder sondern nur einzelne Ausschnitte. Kurze Schreibzeiten und begrenzter Schreibplatz beeinflussten die Schreibpraxis zusätzlich. Zum Schluss ist darauf hinzuweisen, dass genauso zu reflektieren ist, woher der Schreiber seine Informationen bezog – aus Eigenbeobachtung oder

20 Martina HOLZER, Einzigartiges Tagebuch über Abessinienkrieg entdeckt. In: Pustertaler Volltreffer Juli/August 2013, S. 4–6, hier S. 4.

21 Thimo BREYER/Daniel CREUTZ, Historische Erfahrung. Ein phänomenologisches Schichtenmodell. In: Thimo BREYER (Hg.), *Erfahrung und Geschichte. Historische Sinnbildung in Prä-narrativen* (Narratologia 23), Berlin 2010, S. 332–365.

22 Reinhart KOSELLECK, *Zeitschichten*. Studien zur Historik, Frankfurt a. M. 2000, S. 265–266.

23 Klaus LATZEL, Vom Kriegserlebnis zur Kriegserfahrung. Theoretische und methodische Überlegungen zur erfahrungsgeschichtlichen Untersuchung von Feldpostbriefen. In: *Militärgeschichtliche Mitteilungen* 56 (1997), S. 1–30, hier S. 14.

24 BREYER/CREUTZ, *Historische Erfahrung*, S. 332–365.

25 KOSELLECK, *Zeitschichten*, S. 67.

26 Fritz FELLNER, Der Krieg in den Tagebüchern und Briefen. Überlegungen zu einer wenig genutzten Quellenart. In: Klaus AMANN/Hubert LENGAUER (Hg.), *Österreich und der Große Krieg 1914–1918. Die andere Seite der Geschichte*, Wien 1989, S. 205–213, hier S. 206.

zweiter, dritter Hand.²⁷ Dementsprechend werden zuerst die Biografien der Schreiber, soweit als nötig und soweit überhaupt rekonstruierbar, vorgestellt. Im Anschluss werden Form, Sprache, Inhalt und Funktion der Büchlein thematisiert, um die beiden Dokumente schließlich anhand der drei anfangs formulierten Fragen zu untersuchen.

1 Biografische Splitter

Karl Mauracher wurde 1910 in Kastelruth als Sohn eines Lehrers geboren.²⁸ Er ergriff, nachdem er die Schulpflicht erfüllt hatte, den Friseurberuf und übersiedelte nach Bozen.²⁹ Andrä Ralser wurde nördlich davon 1911 bei Sterzing geboren.³⁰ Als Sohn eines Bauern wuchs er in einem ebenso streng katholischen wie konservativen Umfeld auf. Er besuchte die Volksschule und sollte als ältester Sohn eines Tages den Bauernhof übernehmen.³¹

Nachdem Südtirol nach dem Ersten Weltkrieg von Italien annektiert worden war, folgte auf die Machtergreifung der faschistischen Partei eine intensive Entnationalisierungs- und Italianisierungspolitik.³² Eine Maßnahme dieser Politik war auch die Einbeziehung der Südtiroler Männer in die Wehrpflicht, die bereits 1921 in Italien wieder eingeführt worden war. Proteste von Südtiroler Seite blieben wirkungslos.³³ Als Mauracher und Ralser volljährig waren, wurden auch sie zur Musterung befohlen. Nachdem dort beiden die Tauglichkeit beschieden worden war und sie die prä-militärische Ausbildung bei der *Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale* (MVSN) absolviert hatten³⁴, wurden beide zum 18-monatigen Militärdienst eingezogen. Mauracher blieb vom 7. März 1933 bis zum 23. August 1934 beim 40. Infanterieregiment in Bologna und wurde dort zum Schützen ausgebildet.³⁵ Ralser wurde dagegen nach Palermo beordert, wo er seinen Dienst vom 16. März 1932 bis zum 6. September 1933 im 10. *Bersaglieri*-Regiment versah. Dort wurde er am Scharfschützen- und leichten Maschinengewehr ausgebildet und nach der Absolvierung eines Gruppenkommandantenkurses zum *Caporale*

27 Isabelle BRANDAUER, Die Kriegstagebücher der Brüder Erich und Rudolf Mayr. Kriegserfahrungen an der Südwestfront im Vergleich. In: Bernhard BACHINGER/Wolfram DORNIK (Hg.), *Jenseits des Schützengrabens. Der Erste Weltkrieg im Osten: Erfahrung – Wahrnehmung – Kontext* (Veröffentlichungen des Ludwig Boltzmann-Instituts für Kriegsfolgen-Forschung 14), Innsbruck/Wien/Bozen 2013, S. 244–265, hier S. 245.

28 Interview mit Maria Luise Ortner (Innichen), 24.08.2013.

29 Archivio di Stato di Bolzano (ASBz), Behörden der staatlichen Verwaltung und der Justiz nach 1919, Militärisches Schriftgut nach 1919, Militärmatrikelblätter und Matrikelbücher, Distretto di Bolzano, Classe 1910, Militärmatrikelblatt von Carlo Mauracher.

30 ASBz, Behörden der staatlichen Verwaltung und der Justiz nach 1919, Militärisches Schriftgut nach 1919, Militärmatrikelblätter und Matrikelbücher, Distretto di Bolzano, Classe 1911, Militärmatrikelblatt von Andrea Ralser.

31 Interview mit der Tochter Ralsers (Bruneck), 04.04.2012.

32 Rolf STEININGER, Südtirol. Vom Ersten Weltkrieg bis zur Gegenwart, Innsbruck/Wien² 2012, S. 19.

33 Martha VERDORFER, *Zweierlei Faschismus. Alltagserfahrungen in Südtirol 1918–1945* (Österreichische Texte zur Gesellschaftskritik 27), Wien 1990, S. 93.

34 Carl MARTIN, *Kurze Zusammenstellung über die Italienische Armee und die faschistische Nationalmiliz*, Berlin 1933, S. 66–67.

35 ASBz, Militärmatrikelblatt Maurachers.

Maggiore befördert.³⁶ Nach dem Militärdienst kehrten beide für kurze Zeit in ihr gewohntes Umfeld nach Hause zurück.

Nachdem sich im Dezember 1934 an einem Grenzposten zwischen Italienisch-Somaliland und Abessinien ein Zwischenfall ereignet hatte, drohte Italien Abessinien mit Krieg. Der Versuch eine diplomatische Lösung zu finden, scheiterte an Italien³⁷, das schon im Frühjahr 1935 seine Armee mobilisiert und die Jahrgänge 1911 bis 1913 zur Kriegsdienstleistung einberufen hatte³⁸ – was auch 1.376 Südtiroler betraf. Nur 1.118 (unter diesen Ralsers) davon wurden im Laufe des Sommers mit der Armee an das Horn von Afrika verschifft. Die übrigen 198 desertierten – meist nach Österreich oder weiter nach Deutschland.³⁹ Leopold Steurer sieht in der Überzeugung, als deutschsprachiger Südtiroler nicht für das faschistische Italien in den Krieg ziehen zu wollen, ein zentrales Motiv der Fahnenflüchtigen. Diese Überlegung resultierte aus „einer Art ‚ethnisch-nationale[r]‘ Resistenzhaltung“, die für den Südtiroler Widerstand gegen die Italianisierungspolitik zwischen 1922 und 1943 typisch gewesen sei. Dieser erhielt im Laufe der 1930er Jahre und besonders im Zuge der Saar-Abstimmung im Jänner 1935, die die Hoffnung in der Südtiroler Bevölkerung nährte, ebenfalls bald von Deutschland ‚befreit‘ zu werden, eine zunehmend nationalsozialistische Prägung. In diesem Zusammenhang ist auf das Wirken des Völkischen Kampfrings Südtirol (VKS) zu verweisen.⁴⁰ Die greifbaren Informationen zu den Biografien Ralsers und Maurachers legen weder nahe, dass sie nationalsozialistisch noch besonders italienfreundlich eingestellt gewesen waren. Während für Ralsers aufgrund seiner Erziehung, in der Gehorsam und Tapferkeit wichtige Rollen spielten, in der Fahnenflucht keine Option sah, sondern den Krieg als Naturkatastrophe deutete, die eben zu ertragen sei⁴¹, meldete sich Mauracher aus ganz pragmatischen Gründen zum Dienst in Afrika: Er litt unter ökonomischen Druck und war auf der Suche nach einer lukrativen Verdienstmöglichkeit.⁴²

Nachdem Ralsers also zum Kriegsdienst eingerückt war, wurde er dem 3. *Bersaglieri*-Regiment zugeteilt und am 13. Juni in Livorno eingeschifft. Zwölf Tage später erreichte das Schiff Massaua, eine Hafenstadt in Eritrea.⁴³ In den nächsten Tagen wurde sein Regiment nach Decamerè auf die eritreische Hochebene verlegt. Dort hielt das Regiment Manöver ab, um sich auf den Kriegseinsatz vorzubereiten.⁴⁴

36 ASBz, Militärmatrikelblatt Ralsers.

37 MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 78.

38 LABANCA, Erinnerungskultur, S. 34.

39 OHNEWAIN, Datenmaterial, S. 269–271.

40 Leopold STEURER, Südtirol und der Abessinienkrieg. In: STEINACHER, Zwischen Duce und Negus, S. 195–239, hier S. 201, 214–217 u. 237–239.

41 Interview mit der Tochter Ralsers (Brunneck), 04.04.2012.

42 Interview mit Maria Luise Ortner (Innichen), 24.08.2013.

43 ASBz, Militärmatrikelblatt Ralsers.

44 Archiv des Südtiroler Landesmuseums für Volkskunde Dietenheim, Tagebuch Ralsers, 28.06.1935–02.09.1935.

Als die Kampfhandlungen am 3. Oktober 1935 begannen, wurde Ralsers Regiment an der Nordfront, dem Hauptkriegsschauplatz, eingesetzt.⁴⁵ Nachdem die italienischen Truppen zunächst rasch vorangekommen waren und bis Mitte Oktober 1935 die Städte Axum, Adua und Adigrat erobert hatten, sicherten sie die Frontlinie und warteten den Nachschub ab. Mussolini forderte, die Offensive fortzusetzen, weshalb Anfang November 1935 Macallè eingenommen wurde.



Abb. 1: Schiffsüberfahrt von Livorno nach Massaua (Quelle: Privatsammlung Ralser, Bruneck, Bild 56)

Danach verblieben die italienischen Streitkräfte allerdings weiterhin passiv, um die ohnedies bereits überdehnten Operationslinien nicht zu gefährden. Von diesem Stillstand angelockt, setzte die abessinische Armee mit Jahresende 1935 zu einer anfangs erfolgreichen Gegenoffensive an. Doch den in Bedrängnis geratenen Italienern gelang es – unter anderem durch den Einsatz von Giftgas – die Frontlinie zu halten.⁴⁶ Von nun an waren chemische Kampfstoffe fester Bestandteil der italienischen Kriegsführung.⁴⁷ Nachdem weitere Verstärkungen an der Nordfront eingetroffen waren, setzte die italienische Armee im Frühjahr 1936 ihre Vorwärtsbewegung nach Addis Abeba, der

45 Für eine ausführliche Darstellung des Kriegsverlaufs inkl. Südfront siehe MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 79–91.

46 LABANCA, Erinnerungskultur, S. 44–47.

47 BROGINI KÜNZI, Kolonialkrieg, S. 226.

Hauptstadt Abessiniens, fort. Dabei gelang es ihr die feindlichen Streitkräfte in einer Reihe von Feldschlachten zu stellen und schließlich zu besiegen.⁴⁸ Ralsler war hier im Einsatz: Nachdem er an der Schlacht um den Gebirgszug Amba Aradam im Februar 1936 teilgenommen hatte, fand sein letztes Gefecht Ende März 1936 bei Mai Ció statt.⁴⁹ Sein Tagebuch endet mit der Schilderung dieses Kampfes. Die Gründe für den plötzlichen Schreibabbruch können nicht mehr eruiert werden. Ralsers Spur verliert sich danach. Gesichert ist, dass er noch bis Ende Dezember 1936 in Abessinien verblieb, ehe er die Heimreise antreten konnte.⁵⁰ Mit Blick auf seine kriegsspezifische Funktion ist festzustellen, dass Ralsler im Dienstrang eines *Caporale Maggiore* zwar immer noch ein einfacher Mannschaftssoldat war. Im Bedarfsfall, etwa im Kampf oder bei der Wache, konnte ihm jedoch das Kommando über eine *Squadra* übergeben werden, was ihm eingeschränkte Befehlsgewalt einbrachte. Als gemeiner Soldat musste er natürlich auch Unterkünfte und Verteidigungsstellungen errichten, beim Straßenbau helfen, marschieren, Wache stehen, Holz und Wasser für die Küche heranschaffen, Ausrüstungsgegenstände und Unterkunft putzen und Aufklärungs- sowie Kampfaufträge durchführen.

Mit der Eroberung Addis Abebas im Mai 1936 wurde der Krieg offiziell für beendet erklärt. Die Gewalt endete damit allerdings nicht. Bis die britische Armee Abessinien 1941 befreite, sahen sich die italienischen Besatzer mit einem anhaltenden Kampf gegen Guerilla-Gruppierungen konfrontiert.⁵¹ Karl Mauracher meldete sich, wie bereits erwähnt, aufgrund einer finanziellen Notlage⁵², am 30. Oktober 1936 freiwillig für einen Einsatz in der nunmehrigen Kolonie *Africa Orientale*, die aus Abessinien, Eritrea und Somaliland gebildet worden war.⁵³ Bereits am 14. November 1936 wurde seine Einheit von Neapel aus nach Massaua überstellt. Von dort aus nahm er dieselbe Route wie Ralsler in das Landesinnere. Er passierte mit der Autokolonne relativ rasch Decamerè, Adigrat, Macallè und erreichte am 21. Dezember 1936 schließlich Addis Abeba, wo er bis März 1938 verbleiben sollte.⁵⁴ Deshalb erlebte er dort im Februar 1937 auch den Anschlag auf den Vizekönig Rodolfo Graziani mit, auf den eine Welle der Gewalt gegen die abessinische Bevölkerung folgte.⁵⁵ Später wurde er nach Fiche beordert, wo er bis Jänner 1940 stationiert blieb.⁵⁶ Bereits zu Beginn seiner Dienstzeit wurde er aufgrund seines zivilen Berufs

48 LABANCA, Erinnerungskultur, S. 44–47.

49 Tagebuch Ralsers, 31.03.1936.

50 ASBz, Militärmatrikelblatt Ralsers.

51 Gerald STEINACHER, Vom Amba Alagi nach Bozen. Spurensuche in Südtirol. In: DERS., Zwischen Duce und Negus, S. 13–32, hier S. 15–16; Matteo DOMINIONI, Die Konterguerilla in Zentraläthiopien (1937). In: Asfa-Wossen ASSEDATE/Aram MATTIOLI (Hg.), Der erste faschistische Vernichtungskrieg. Die italienische Aggression gegen Äthiopien 1935–1941 (Italien in der Moderne 13), Köln 2006, S. 117–126.

52 Interview mit Maria Luise Ortner (Innichen), 24.08.2013.

53 ASBz, Militärmatrikelblatt Maurachers.

54 Tagebuch Maurachers, 26.03.1938.

55 MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 263–264.

56 Tagebuch Maurachers, 17.01. u. 22.02.1940; ASBz, Militärmatrikelblatt Maurachers.

zum Kompaniefriseur bestellt⁵⁷ – eine Position, die er durchaus als vorteilhaft empfand, da er dadurch nicht Wache stehen, marschieren oder wie gemeine Soldaten arbeiten musste.⁵⁸ In dieser Funktion verließ er aber auch kaum die Lager, in denen er in Addis Abeba und Fiche untergebracht war. Um zu erfahren, was außerhalb vor sich ging, musste er deshalb auf offizielle Berichte und Erzählungen von Kameraden zurückgreifen.

Im Zuge des Abessinienkriegs kam es zu einer Annäherung zwischen Italien und Deutschland. Um die Beziehungen nicht durch die Südtirolfrage zu belasten, verständigten sich die beiden Staaten 1939 auf die sogenannte Option, das heißt die Südtiroler Bevölkerung vor die Wahl zu stellen: entweder als italienische Staatsbürger in Südtirol zu bleiben oder in das Deutsche Reich auszuwandern und dort als deutsche Staatsbürger weiterzuleben.⁵⁹ Zum Zeitpunkt der Option befand sich Mauracher noch in Afrika. Er entschied sich für die deutsche Staatsbürgerschaft, kehrte im Februar 1940 nach Südtirol zurück und wanderte dann in das Deutsche Reich aus.⁶⁰ Dort wurde er in die Deutsche Wehrmacht eingezogen. Schließlich fiel er im März 1942 an der Ostfront.⁶¹ Ralsler optierte ebenfalls für Deutschland, wanderte aber nicht mehr aus, da sich die Bemessung des Vermögens verzögerte, bis der Auswanderungsentscheid 1943 aufgrund des Kriegsverlaufs obsolet geworden war.⁶² Die Motive⁶³ Maurachers und Ralsers können nicht mehr rekonstruiert werden. Im Falle Ralsers wäre es allerdings denkbar, dass die „sizilianische Legende“, also die Aussicht bei einem Verbleib in Südtirol nach Sizilien umgesiedelt zu werden, den Ausschlag gegeben hat. In Briefen, die er während seiner Militärdienstzeit nach Hause geschrieben hatte, hatte er sich nämlich wiederholt bestürzt gezeigt über die katastrophalen Lebensumstände auf der Mittelmeerinsel.⁶⁴ Im Zweiten Weltkrieg wurde er nicht neuerlich eingezogen. Als ältester Sohn blieb er zur Bewirtschaftung des Bauernhofs zu Hause. Außerdem war er in leitender Funktion in der örtlichen Feuerwehr tätig. Als im November 1944 die Alliierten von Italien aus die Brennerbahnlinie intensiv zu bombardieren begannen⁶⁵, rückte auch Ralsers

57 Tagebuch Maurachers, 06.11.1936.

58 Ebd., 25.01. u. 18.07.1937.

59 Vertiefend siehe Karl STUHLFARRER, Umsiedlung Südtirol. 1939–1940, 2 Bände, Wien 1985; Klaus EISTERER/Rolf STEININGER (Hg.), Die Option. Südtirol zwischen Faschismus und Nationalsozialismus (Innsbrucker Forschungen zur Zeitgeschichte 5), Innsbruck 1989; Günther PALLAVER/Leopold STEURER (Hg.), Deutsche! Hitler verkauft euch! Das Erbe von Option und Weltkrieg in Südtirol, Bozen 2011 sowie das Themenheft „Option und Erinnerung“ von Geschichte und Region / Storia e regione 22, 2 (2013), hg. von Eva PFANZELTER.

60 Tagebuch Maurachers, 17.01. u. 22.02.1940; ASBz, Militärmatrikelblatt Maurachers.

61 Interview mit Maria Luise Ortner (Innichen), 24.08.2013.

62 Optionsgesuch von „Andrea Ralsler“, geb. 1911, ASBz, Behörden der staatlichen Verwaltung und der Justiz nach 1919, Optionsakten, Optionsgesuche; Interview mit der Tochter Ralsers (Bruneck), 04.04.2012.

63 Für eine systematische Übersicht über mögliche Motive vgl. etwa: Günther PALLAVER, Hitler hat uns verraten – Hitler ist unser Retter. Argumente für und gegen die Option. Eine Typologisierung. In: PALLAVER/STEURER, Das Erbe, S. 159–184.

64 Vgl. Brief von „Andrä Ralsler“ an „Josef und Anna Ralsler“, 03.06.1932, Privatarchiv „Ralsler“, Bruneck, Briefsammlung 4, Brief 10.

65 Vertiefend siehe Thomas ALBRICH, Luftkrieg über der Alpenfestung 1943–1945. Der Gau Tirol-

Feuerwehr mehrere Male zu Löscheinsätzen entlang der Bahnlinie aus.⁶⁶ Nach 1945 übernahm Andrä den elterlichen Bauernhof, gründete eine Familie und war über viele Jahre auf kommunalpolitischer Ebene im Gemeinderat aktiv. 1983 verstarb Ralsler 72-jährig.⁶⁷

2 Zwei Tagebücher im Vergleich

2.1 Überlieferungssituationen

Um der behördlichen Zensurkontrolle zu entgehen, brachten Schreiber in vielen Fällen ihre Tagebücher selbst nach Kriegsende oder schon früher bei einem Urlaub oder durch beurlaubte Kameraden nach Hause.⁶⁸ Wann und wie Ralsers Tagebuch in das heimatliche Wipptal gelangte, ist zwar nicht mehr rekonstruierbar, doch muss es spätestens im Februar 1937 mit seinem Schreiber heimgekehrt sein. Danach kümmerte sich Andrä's Vater darum. Er band das Büchlein neu zusammen, versah es mit der Überschrift „Tagebuch des Andrä Ralsler bei seinem Feldzug in Abessinien im Jahren 1936–1937“⁶⁹ und klebte daneben ein Foto seines Sohnes ein, das ihn unter einer Palme schreibend zeigt. Für die folgenden Jahrzehnte verblieb das Büchlein am Hof, ehe es Andrä vor seinem Tod seiner ältesten Tochter übertrug. Diese nahm das Büchlein nach ihrer Hochzeit mit in das neue Eigenheim in die Nähe von Bruneck und bewahrte es dort auf. 1987 übergab sie es als Dauerleihgabe dem Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde.⁷⁰ Die Museumsmitarbeiterin Brigitte Strauß erkannte bei einer Revision der historischen Buchbestände des Museumdepots 2011 den historischen Wert des Dokuments und kümmerte sich darum, dass es zum Gegenstand wissenschaftlicher Beschäftigung wurde.⁷¹

Da Maurachers letzte Eintragung am 22. Februar 1940, die Heimreise durch Italien beschreibend, mit den Worten „Um ½ 5^h in Bozen u. ¾ 6 zu Hause“⁷² endet, ist davon auszugehen, dass er das Büchlein selbst nach Hause brachte. Schon wenig später wanderte Karl aufgrund seiner Optionsentscheidung in das Deutsche Reich aus. Das Tagebuch ging nach seinem Tod 1942 an seine Schwester, die dieses 1948 nach ihrer Hochzeit von Bozen nach Innichen mitnahm, wo sie es in einer Metallhülle in einem Wäscheschrank aufbewahrte. Später übergab sie es ihrer Tochter Maria Luise Ortner die nach wie vor in Innichen lebt.⁷³

Vorarlberg und die Operationszone Alpenvorland, Innsbruck 2014.

66 Festschrift zur 75-jährigen Gründungsfeier der Freiwilligen Feuerwehr Trens am 5. Juli 1981, hg. von der Kommandantschaft der Freiwilligen Feuerwehr Trens, Sterzing 1981, o. S.

67 Interview mit der Tochter Ralsers (Bruneck), 04.04.2012.

68 WISTHALER, Kriegstagebuch, S. 20.

69 Tagebuch Ralsers, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

70 Interview mit der Tochter Ralsers (Bruneck), 04.04.2012.

71 HOLZER, Tagebuch entdeckt, S. 4; Markus WÜRZER, „Nachts hörten wir Hyänen und Schakale heulen.“ Das Tagebuch eines Südtirolers aus dem Italienisch-Abessinischen Krieg 1935–1936 (Erfahren – Erinnern – Bewahren. Schriftenreihe des Zentrums für Erinnerungskultur und Geschichtsforschung 6), Innsbruck 2016.

72 Tagebuch Maurachers, 22.02.1940.

73 E-Mail von Maria Luise Ortner (Innichen) an den Autor, 27.05.2016.

2.2 Form und Sprache

Beide Tagebücher haben annähernd dasselbe Format (A5), sodass sie problemlos in die Rocktasche gesteckt und mitgeführt werden konnten. Ralser begann seine Notizen mit der Einschiffung im Juni 1935 und schrieb bis zur Entscheidungsschlacht bei Mai Ció Ende März 1936 über gut zehn Monate hinweg. Während er zunächst noch täglich Eintragungen vornahm, ging er im Oktober 1935 dazu über Sammeleinträge für mehrere Tage zu machen. Im Februar, März und April 1936 schrieb er nur noch einzelne Einträge für bestimmte Tage. Mauracher führte sein Tagebuch dagegen über mehr als drei Jahre: von seiner Freiwilligenmeldung Ende Oktober 1936 bis zu seiner Heimkehr im Februar 1940. Auch er notierte zunächst jeden Tag längere Passagen. Ab Jänner 1937 begann er eher protokollarisch die Geschehnisse des Tages festzuhalten, ehe er bald nicht mehr jeden Tag Eintragungen vornahm. Diese Tendenz verstärkte sich. So schrieb er im November 1937, Mai 1938, August 1938, Jänner 1939 und zwischen März 1939 und Dezember 1939 gar nichts in sein Tagebuch. Sammeleinträge wie Ralser verfasste Mauracher nicht. Wenn er später noch schrieb, bezog sich das Geschriebene jeweils auf einen bestimmten Tag.

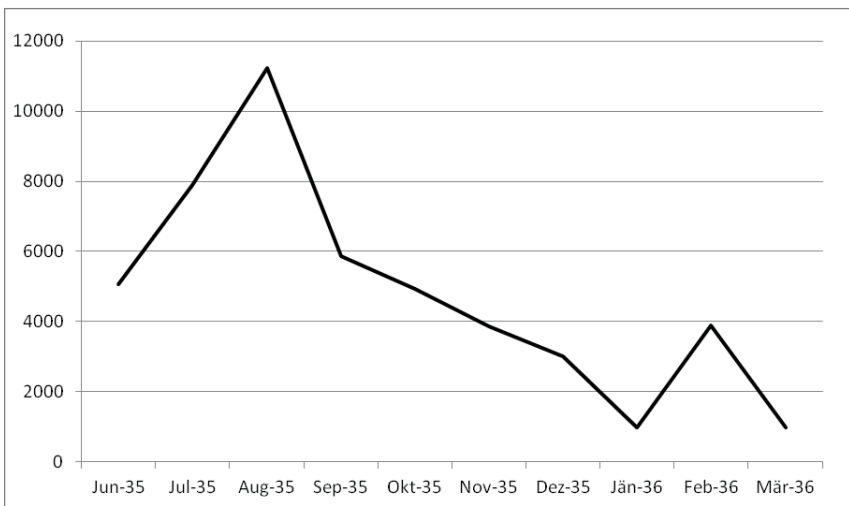


Abb. 2: Tagebuch Andrä Ralsers: absoluter Schreibumfang nach Monaten (Quelle: eigene Berechnung)

Das Schreibverhalten wirkt sich auf den jeweiligen Umfang der Tagebücher aus. Abbildung 2⁷⁴ zeigt in welchem Umfang Ralser in welchem Monat schrieb. Es

74 Zur Erläuterung von Abb. 2 und 3: Die Grafiken dokumentieren die monatlichen Aufzeichnungen, ausgedrückt in Anzahl an Zeichen exkl. Leerzeichen. Die Höhe der einzelnen Säulen (Wert der y-Achse) verdeutlicht den Umfang des pro Monat (x-Achse) geschriebenen Textes. Die Zeichenanzahl exkl. Leerzeichen wurde anhand der transkribierten Form der Tagebücher in einem Word-Dokument mit der Funktion „Wörter zählen“ ermittelt. Zur Angabe der Seitenzahl: Der Wert 2000 auf der y-Achse entspricht 2000 Zeichen exkl. Leerzeichen. Quelle: eigene Berechnung.

ist deutlich zu sehen, dass er von Juni bis September 1935, während seiner Reise von Italien in das Landesinnere Eritreas, am meisten schrieb und der Umfang ab September 1935 stetig abnahm. Erst im Februar 1936, als die Italiener an der Nordfront nach einer Phase des Stillstands wieder die Initiative ergriffen, stieg er wieder an. Die Entwicklung der Textumfänge pro Monat verhält sich bei Maurachers Tagebuch ähnlich, wie Abbildung 3 zeigt. Während der Reise nach Addis Abeba, das Karl Ende Dezember 1936 erreichte, notierte er besonders viel. Danach stagniert der Schreibumfang für die Zeit seiner Stationierung in der Hauptstadt sowie in Fiche, ehe er bei der Abreise im Februar 1940 nochmals anstieg. Dazwischen schrieb er nur in einzelnen Monaten mehr, was sich auf bestimmte Ereignisse zurückführen lässt: Im Februar 1937 erlebte er in Addis Abeba den Anschlag auf Vizekönig Graziani, im März 1938 wurde er nach Fiche verlegt, im September 1938 besuchte er das in seiner Wahrnehmung durch die italienische Besetzung mittlerweile stark veränderte Addis Abeba, im Dezember 1938 glaubte er eine Intensivierung der Kämpfe gegen die abessinischen Partisanen in der Nähe von Fiche zu registrieren und im Februar 1939 konnte er das Vorüberziehen eines Heuschreckenschwarms beobachten.

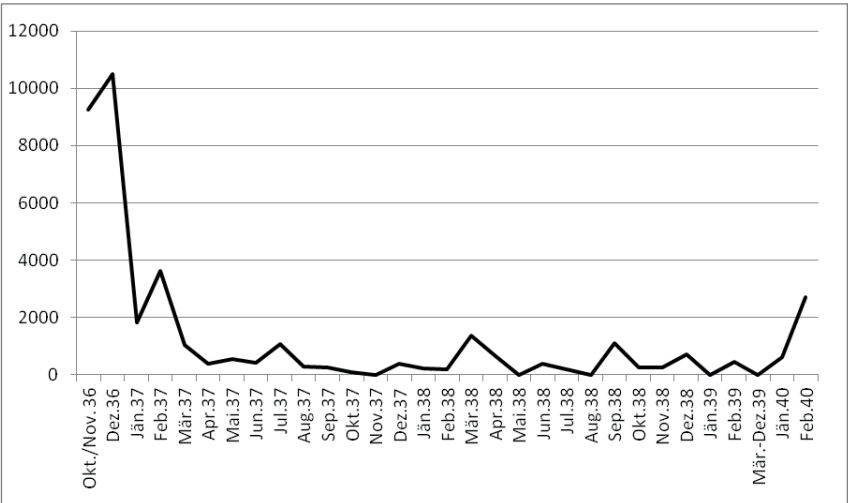


Abb. 3: Tagebuch Karl Maurachers: absoluter Schreibumfang nach Monaten (Quelle: eigene Berechnung)

Es zeigt sich, dass gerade das mit räumlicher Mobilität verbundene Erfahren von Fremdheit schreibfördernd wirkte. Das galt nicht nur für die Reise nach Afrika sondern im Falle Maurachers auch für die Reise zurück und bei Ralser auch für die Phasen des Bewegungskrieges, in dem die Truppe durch das eroberte Land vorrückte. Waren die neuen Eindrücke jedoch in den Erfahrungshaushalt integriert worden, schien sich das Bedürfnis für beide Schreiber verloren zu haben, ähnliche Beobachtungen zu dokumentieren. Das Verharren am selben Ort, wie im Stellungskrieg bei Ralser und bei der Besetzung bei Mauracher, mag dem-

entsprechend nicht zum Schreiben angeregt haben. Sigrid Wisthaler kommt in ihrer Untersuchung zu einem ähnlichen Ergebnis, macht gleichzeitig aber darauf aufmerksam, dass der Schreibumfang nicht nur von der Mobilität und der Art der Kriegführung abhängt, sondern genauso von Faktoren wie Wetter, Stimmungslage und Versorgungssituation.⁷⁵ Das gilt auch für die hier untersuchten Tagebücher. Mauracher notierte beispielsweise am 19. Dezember 1936: „Es ist schneidend kalt. Ich muss das Schreiben lassen mir frieren die Hände.“⁷⁶

Während Ralser seine Eintragungen in deutscher Kurrentschrift eng und gedrängt mit schwarzer oder violetter Tinte oder mit Bleistift vornahm, je nachdem was ihm zur Verfügung stand, nützte Mauracher nur schwarze Tinte. Sein Tagebuch ist in lateinischer Schreibschrift abgefasst. Mit dem zur Verfügung stehenden Platz ging er großzügiger um als Ralser. In die Schriftbilder beider Büchlein wurde im Nachhinein nicht mehr eingegriffen. Offensichtliche Verschreibungen wurden nicht gelöscht sondern schlicht durchgestrichen.⁷⁷ Für beide Dokumente trifft zu, dass die Textkörper aus aneinander gereihten, kurzen und oft fragmentarischen (Teil-)Sätzen bestehen. Zudem weisen sie, ganz wie es für Diarien eben charakteristisch ist, Gedankensprünge und -brüche, implizit verbleibende Textstellen und Lücken auf. Ralser notierte im Juni 1935 zum Beispiel: „Fronleichnam wir sind auf offenem Meere man sieht nichts als Wasser und Himmel. Diesen Fronleichnamtag und den vor 3 Jahren in Palermo wo ich das erste mal auf der Wach war grad an diesen Tag werd ich nich[t] das Meer ist ruhig. bald vergessen.“⁷⁸ Während sein Erinnern unmittelbar durch eine Naturbeobachtung unterbrochen wurde, bleibt implizit, dass Ralser hier an seinen Militärdienst in Palermo 1932 und 1933 zurückdachte.

Der Schreibstil orientierte sich bei Ralser stärker an der Rhythmik der gesprochenen Sprache, wie folgendes Beispiel zeigt: „Ich ging zum Schlechtleitner dort kam der Leitner noch und Pusterer da kochten wir uns einen *Schmarn*“⁷⁹. Die Eier kauften w[ir] von die Neger Zucker hat ich Mehl hatten wir von der Suisistenza⁸⁰.⁸¹ Hinsichtlich seines Wortschatzes fällt auf, dass er neben dem Standarddeutschen für die Bezeichnung von Militärischem, aufgrund der soldatischen Sozialisation in der italienischen Armee, italienische Begriffe verwendete, während er zur Realisierung von Wörtern, die die bäuerliche Lebens- und Arbeitswelt betreffen, auf die in Südtirol gesprochene dialektale Varietät des Südbairischen zurückgriff. Maurachers Schreibstil folgte dagegen eher der geschriebenen Sprache, gleichwohl verwendete er ebenso die drei genannten Varietäten, wenn auch in geringerem Maße.⁸²

75 WISTHALER, Kriegstagebuch, S. 12.

76 Tagebuch Maurachers, 19.12.1936, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

77 Beispielsweise: Tagebuch Maurachers, 27.03.1938 und Ralsers, 22.06.1935.

78 Tagebuch Ralsers, 20.06.1935, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

79 Schmarn ist eine Mehlspeise, ein zerteilter Pfannkuchen. Hervorhebung im Original unterstrichen.

80 Eigentlich *Sussistenza*, was Heeresverpflegung bedeutet.

81 Tagebuch Ralsers, 17.08.1935, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

82 Etwa: Tagebuch Maurachers, 01.11.1936.

Der Schreibstil war auch von der Stimmungslage des Schreibers abhängig. Ralsers notierte zwar meist nüchtern und sachlich, doch hielt er hin und wieder auch kritische oder zynische Äußerungen fest, etwa wenn er sich über die soldatenschindenden Offiziere aufregte.⁸³ Maurachers Schreibstil ist dagegen als protokollarisch und daher entsprechend sachlich zu bezeichnen. Bewertungen oder Interpretationen von Beobachtungen nahm er kaum vor. So hielt er beispielsweise fest, dass er, nachdem er nicht zu einem Appell erschienen war, strafweise zum Wachestehen eingeteilt wurde, ohne sich darüber im Tagebuch kritisch zu äußern.⁸⁴

2.3 Inhalte

Die beiden Tagebücher weisen eine hohe Varianz an Themen auf. Bevor allerdings darauf eingegangen werden kann, ist es nötig zu reflektieren, woher die beiden Schreiber ihre Informationen bezogen. Sie notierten nämlich nicht nur Selbsterlebtes sondern auch die Erlebnisse anderer Personen, weil sie ihnen aufzeichnungswürdig erschienen. Die Informationsquellen bleiben in der Lektüre meist unbekannt, nur selten sind sie identifizierbar, etwa wenn Ralsers angab, von seinem Vorgesetzten einen Vortrag über die Bewaffnung der abessinischen Soldaten bekommen zu haben⁸⁵, oder wenn Mauracher nach dem Anschlag auf Vizekönig Graziani festhielt, dass er erzählt bekommen habe, dass es in der Stadt zu Gewaltexzessen gegen die abessinische Bevölkerung gekommen sei.⁸⁶

Die folgenden Abbildungen 4 und 5 geben einen Einblick in die thematische Vielfalt der Einträge. Für die Inhaltsanalyse⁸⁷ wurde jeweils der gesamte Textumfang in zwei Zeiträume eingeteilt, weil davon auszugehen ist, dass zwischen Textthema und äußeren Lebensumständen ein Zusammenhang besteht. Ralsers Büchlein wurde in den Abschnitt der Überfahrt und der Kriegsvorbereitungen in Eritrea (13.06.–02.10.1935, dunkle Balken) und in den des Kampfeinsatzes (03.10.1935–02.04.1936, helle Balken) eingeteilt. Bei Mauracher entsprechen die dunklen dem Abschnitt der Hin- und Rückreise (30.10.–20.12.1936, 31.01.–22.02.1940) und die hellen Balken der Besatzungszeit in Addis Abeba und Fiche (21.12.1936–30.01.1940). Die Höhe der einzelnen Säulen (Wert der y-Achse) repräsentiert die relative Anzahl der Erwähnungen einzelner Themenbereiche

83 Tagebuch Ralsers, 24.11.–29.11.1935.

84 Tagebuch Maurachers, 13.02.1937.

85 Tagebuch Ralsers, 22.07.1935.

86 Tagebuch Maurachers, 20.02.1937.

87 Die Analyse orientiert sich am Konzept der Inhaltsanalyse für Feldpostbriefe, vgl. dazu: Martin HUMBURG, Feldpostbriefe aus dem Zweiten Weltkrieg – Werkstattbericht zu einer Inhaltsanalyse <<http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/beitrag/essays/feld.htm>> (01.06.2016); vgl. Heiner TREINER, Zur Inhaltsanalyse symbolischer Materialien. In: Klaus VONDUNG (Hg.), *Kriegserlebnis. Der Erste Weltkrieg in der literarischen Gestaltung und symbolischen Deutung der Nation*, Göttingen 1980, S. 162–172. Bernhard MERTELSEDER/Sigrid WISTHALER, Soldat und Offizier in ihren Erinnerungen. Methodische Überlegungen zu österreichischen Kriegstagebüchern. In: Brigitte MAZOHL-WÄLLNIG/Gunda BARTH-SCALMANI/Hermann KUPRIAN (Hg.), *Ein Krieg – zwei Schützengräben. Österreich – Italien und der Erste Weltkrieg in den Dolomiten 1915–1918*, Bozen 2005, S. 63–86, übertragen das Konzept auf die Textsorte des Tagebuchs.

während eines Zeitabschnitts. Jede Aussage, unabhängig von Länge und Intensität der Beschreibung, ergibt einen Zählwert pro Tagebucheintrag. Mehrfach gezählt wurde eine Nennung dann, wenn sich der Diarist mit dem Eintrag auf verschiedene Themenbereiche bezog. Wegen der unterschiedlichen Textlängen (vgl. Abb. 2 und 3) wurden die absoluten Werte in relative (in Prozent) umgerechnet, was eine Vergleichbarkeit zwischen den Zeiträumen einerseits und den Tagebüchern andererseits gewährleistet. Der Wert 23 auf der y-Achse bedeutet beispielsweise, dass im betreffenden Zeitraum 23 Prozent aller Aussagen über das entsprechende Thema gemacht wurden.

Um zu erkennen, worüber die beiden Diaristen schrieben, wurden die Notizen 16 Kategorien zugeordnet.⁸⁸ Es wurde versucht, diese Kategorien einerseits weit genug zu fassen, um keine Informationen zu verlieren und andererseits eng genug zu begrenzen, um aus der Analyse Schlüsse ziehen zu können. Die 16 Themenbereiche sind:

- Heimatfront/Italien: Erwähnungen über Begegnungen mit der Zivilbevölkerung in Italien, Aussagen über den italienischen König und die Berichterstattung in Zeitungen.
- Heimatfront/Südtirol: Aussagen über Freunde und die Familie der Schreiber in Südtirol, über das Unterhalten von Korrespondenzen sowie das Versenden von Geldbeträgen.
- Dienstliches: sämtliche Tätigkeiten, die mit dem militärischen Dienst in Zusammenhang stehen. Dazu gehören beispielsweise: marschieren, Truppenverlegungen, militärisches Feiern und Singen, Wache stehen, Schiffe/Automobile be- und entladen, Holz sammeln und Wasser holen für die Küche, Steine tragen, um Gebäude zu errichten, verschiedene militärische und sportliche Übungen. Darüber hinaus fallen darunter Manöver, Besoldung, Visiten durch Vorgesetzte, Putzen von Ausrüstung und der Unterkunft, Disziplinierungsmaßnahmen, Alarm, Stellungswechsel, Schützengräben werfen und Straße bauen.
- Eigenwahrnehmung/Italiener: Beobachtungen, die sich auf die italienische Armee (Heer, Miliz, Luftwaffe, Arbeiter) beziehen: Truppenstärke und -bewegungen, Ausrüstung, Anwesenheit/Wechsel von Offizieren, Festungen, Leistungen der Truppen, Streit innerhalb der Mannschaften.
- Eigenwahrnehmung/Askari⁸⁹: Beobachtungen von italienischen Kolonialtruppen und farbigen Arbeitern sowie über ihre Truppenbewegungen und -stärken, Ausrüstungen, Waffengattungen, ihr Verhalten und ihre Sprache.
- Eigenwahrnehmung/Südtiroler: Notizen, die die Treffen von Südtiroler Soldaten, das Sprechen der deutschen Sprache oder die gegenseitige

88 Die Bildung der Kategorien lehnt sich an den Kategorien von WISTHALER, Kriegstagebuch, S. 13–14, und BRANDAUER, Kriegstagebücher der Brüder, S. 252, an.

89 Askari sind afrikanische, aus Eritrea oder Somaliland angeworbene Soldaten im Dienste der italienischen Kolonialmacht.

- Hilfestellungen, die sich Südtiroler untereinander gaben, zum Inhalt haben.
- Fremdwahrnehmung/Zivilbevölkerung: Beobachtungen über die afrikanische Bevölkerung in Port Said (Suezkanal), Eritrea und Abessinien: Kleidung, Verhalten, Sprache, Landwirtschaft.
 - Fremdwahrnehmung/Natur: Landschaftsbeschreibungen, Aussagen über die afrikanische Fauna und Flora, Ortschaften und Straßen.
 - Feindwahrnehmung: Aussagen über den Feind, dessen Kampfverhalten, Stärke, Ausrüstung und Truppenbewegungen.
 - Allgemeine Kampftätigkeit: Allgemeine Beschreibung von Kämpfen ohne konkrete Eigen- beziehungsweise Feindwahrnehmung.
 - Wetter: meteorologische Beobachtungen und Aussagen über das Klima (Wind, Niederschlag, Hitze, Sandnebel etc.).
 - Religion: Notizen über das Gedenken an Gefallene, Feldmessen/Gottesdienste, religiöse Feiertage, Missionsstationen und die koptische Kirche sowie den Islam.
 - Freizeit: Aufzeichnungen über sogenannte „Rasttage“ und frei zur Verfügung stehende Zeit sowie über die Aktivitäten, die während dieser stattfanden (Ausgang, Fotografieren, Wettkämpfe etc.).
 - Verpflegung/Unterkunft/Hygiene: Textpassagen, die sich auf den Nachschub und die Verpflegung (Essen und Trinken), den Kauf von Lebensmitteln sowie auf die Unterkünfte und die Hygiene (Waschtage, Waschen von Kleidung und Körper etc.) beziehen.
 - Krankheit/Verwundung/Tod: Aussagen über Erkrankungen, Verwundungen, Verletzungen, Todesfälle, Strapazen, Spitalaufenthalte und Verluste.
 - Emotion/Erinnerung/Selbstwahrnehmung: Erwähnungen von Gefühlen (wie Angst, Trauer etc.), Gedanken, Erinnerungen, das Reproduzieren von Hoffnung auf ein baldiges Kriegsende und Beobachtungen des Schreibers über sich selbst.

Nun mit Blick auf Abbildung 4 und 5 zeigt sich, dass die Heimatfront in Italien für beide Diaristen nach dem jeweiligen Einschiffen keine Rolle mehr spielte. Die Familien zuhause in Südtirol sind auch kaum Thema, wenn, dann im Kontext von Korrespondenzen, die mit der Familie oder Freunden aufrecht erhalten wurden. Beide Tagebücher werden eindeutig vom Themenbereich des Dienstlichen dominiert; der Freizeit schenkten beide in ihren Aufzeichnungen wenig Aufmerksamkeit. Die italienische Armee stellte keine homogene Einheit dar, was in der Analyse zu berücksichtigen ist. Begegneten die Diaristen etwa den für sie exotisch anmutenden Askari, so war ihnen dies oft eine Erwähnung wert. Begegnungen mit Südtiroler Landsmännern hatten für beide ebenfalls einen besonderen Stellenwert, dementsprechend wurden diese stets notiert. Die in beiden Abbildungen hohen Werte für die Eigenwahrnehmung der italienischen Truppe rühren aus dem inhaltlichen Naheverhältnis zum Themenkomplex des

Dienstlichen. Wie zuvor gezeigt werden konnte, fungierte für beide Diaristen während mobiler Phasen die Erfahrung des Fremden als Schreibanlass.

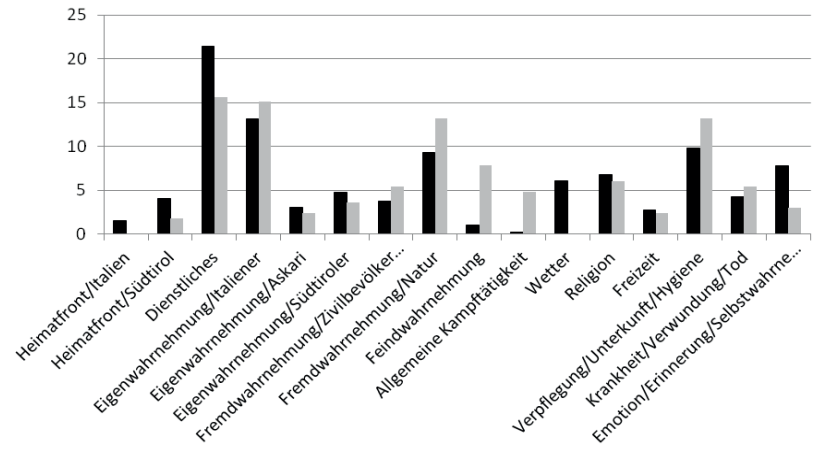


Abb. 4: Tagebuch Andrä Ralsers: relativer Schreibumfang aufgeschlüsselt nach thematischen Kategorien. Dunkle Balken: Überfahrt und Aufmarsch in Eritrea (13.06.–02.10.1935), helle Balken: Kampfeinsatz gegen Abessinien (03.10.1935–02.04.1936). Quelle: eigene Berechnung

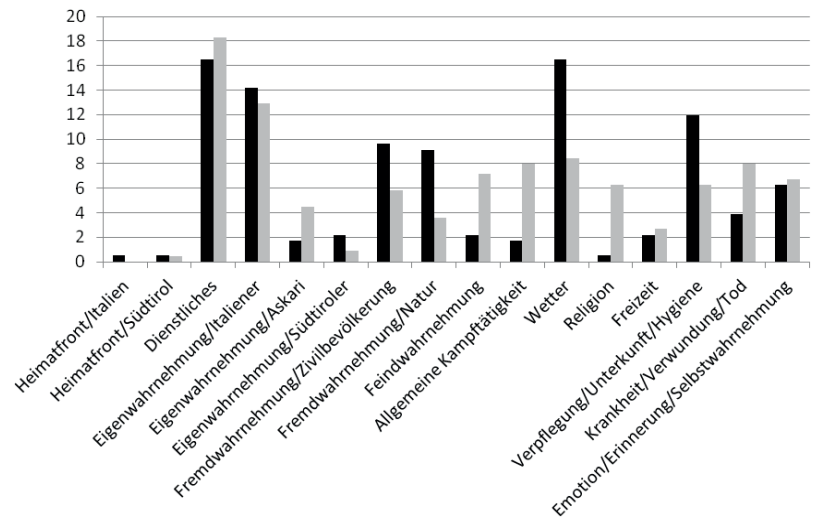


Abb. 5: Tagebuch Karl Maurachers: relativer Schreibumfang aufgeschlüsselt nach thematischen Kategorien. Dunkle Balken: Hin- und Rückreise (30.10.–20.12.1936, 31.01.–22.02.1940), helle Balken: Besatzungszeit (21.12.1936–30.01.1940). Quelle: eigene Berechnung

Die Themenbereiche der Feindwahrnehmung und der allgemeinen Kampftätigkeit wurden dagegen erst im konkreten Kampfeinsatz für Ralsers und während der

Besatzung für Mauracher relevant. Mit diesem Thema hängen die Schreibanteile über Verwundung und Tod zusammen. Für Soldaten waren außerdem Fragen nach der Wetterlage, der Versorgung, Unterkunft und Hygiene besonders wichtig, da diese oft mit dem eigenen Überleben in Verbindung standen. Dies spiegelt sich in der Inhaltsanalyse ebenso wieder. Für Ralser schien die jeweilige Wetterlage interessanterweise nur während der Schiffsfahrt nach Eritrea und der dortigen Kriegsvorbereitung von Wichtigkeit gewesen zu sein, während seines Kriegeinsatzes rückt dieser Themenbereich dagegen in den Hintergrund. Eine ähnlich wichtige Rolle spielte das Wetter bei der Anreise nach Addis Abeba für Mauracher. Doch notierte er auch während der Besatzung weiterhin regelmäßig Informationen zur Wetterlage. Als gläubiger Mensch verfasste Ralser über den gesamten Zeitraum Notizen mit religiösem Inhalt, etwa wenn er christlicher Feiertage gedachte, die Feldmesse oder Missionskirchen besuchte. Mauracher notierte erst während seiner Besatzung mehrere Textpassagen mit religiösen Inhalten, was u. a. auf die lebensbedrohlichen Situationen in dieser Phase zurückzuführen ist. Schließlich kann ein Tagebuch auch dazu dienen, Emotionen zu verschriftlichen, in Erinnerungen zu schwelgen oder um Beobachtungen über sich selbst festzuhalten. Während Ralser vor allem während der Schiffsfahrt und in Eritrea dafür Zeit fand, spielte dieser Themenbereich für Mauracher in beiden Phasen eine größere Rolle.

2.4 Funktionen

In der Wahrnehmung, Zeitzeugen eines epochalen Ereignisses zu sein, begannen Soldaten oftmals – sofern sie über die sprachlichen Fertigkeiten dafür verfügten – mit dem Verfassen eines Tagebuchs.⁹⁰ Darüber hinaus sorgten die Entfernung vom vertrauten Umfeld der Heimat und die subjektive Empfindung der Einsamkeit für ein gesteigertes Kommunikationsbedürfnis.⁹¹

Interessenslagen und Schreibmotive können in Tagebüchern häufig wechseln. Im Textkörper treten diese den Lesenden nur selten in Reinform entgegen, meist überlagern sie sich.⁹² Ein wesentliches Schreibmotiv für Diaristen ist es, ihre Erlebnisse zu dokumentieren. Dabei zeichneten sie weder das Besondere noch das Gewöhnliche auf, sondern das, was ihnen am wesentlichsten erschien.⁹³ Das trifft auch auf Ralser und Mauracher zu, die in erster Linie bedacht waren, das aus ihrer Perspektive Essenzielle zu dokumentieren. Das konnte durchaus Besonderheiten betreffen, wenn Ralser etwa festhielt, dass er gemeinsam mit Einheimischen in Eritrea ein Missionskirchlein besucht habe und das nicht so schnell vergessen werde⁹⁴, oder wenn Mauracher

90 FELLNER, Krieg in den Tagebüchern, S. 206.

91 MERTELSEDER/WISTHALER, Soldat und Offizier, S. 66 u. 74.

92 WISTHALER, Kriegstagebuch, S. 15 u. 17.

93 Ebd., S. 18.

94 Tagebuch Ralsers, 06.09.1935.

notierte, dass ein Heuschreckenschwarm an ihm vorbeigezogen sei.⁹⁵ Genauso wurde der eintönige Dienstilltag festgehalten. Zum Beispiel schrieb Ralsler: „Manöfer in der Nähe von de Kamerè [Decamerè]. Nachmittag musten wir Steine hertragen für die Barake wo die Maschingewehre hineinkommen.“⁹⁶

Neben der dokumentarischen Funktion dienten Tagebücher ihren Schreibern auch als „Sicherheitsventile“.⁹⁷ In ihnen konnten sie gefahrlos kritische Meinungen äußern, Ärger abladen sowie Emotionen und Sorgen kommunizieren.⁹⁸ Ralsler nützte sein Tagebuch immer wieder, um beispielsweise seinem Ärger über den rücksichtslosen Umgang der Italiener mit Lebensmitteln Luft zu verschaffen:

„Es sind viele Magazine drausen und alle voll Sachen. Es fault und verwert sehr viel da drinnen. Wir mußten Säcke wo Nudel drinnen sind von einem Ort im einen andern drinen tragen. Als wir in den Poden kamen waren alle faul zirka 15 Säke waren unbrauchbar. Sie hatten [hätten] nur brauchen Bretter in den Boden tun waren sie nich gefault.“⁹⁹

In Äußerungen wie diesen offenbare sich laut Wisthaler das kritische und aufmerksame Wesen einer Person, die politische und militärische Vorgänge hinterfrage.¹⁰⁰ Mauracher nützte sein Tagebuch dagegen kaum als „Ventil“. Meist beließ er es dabei, Ereignisse nüchtern zu protokollieren, etwa wenn er schrieb: „Abends gegen 8^h hat ein Askari auf einen Weisen geschossen. Grund, Eifersucht.“¹⁰¹ Nur selten bewertete er etwas Erlebtes. Beispielsweise ärgerte er sich während der Schiffsüberfahrt über die schlecht belüfteten Mannschaftskajüten, die nicht einmal über Ventilatoren verfügten.¹⁰²

3 Analyse

3.1 Gewalterfahrungen in Krieg und Besatzung

Der Abessinienkrieg sei laut Aram Mattioli – gerade vor dem Hintergrund des nachfolgenden Zweiten Weltkriegs – ein „Schlüsselereignis in der Gewaltgeschichte der Weltkriegsepoche“ gewesen.¹⁰³ Die moderne Kriegsgewalt sei nämlich in hohem Maße in den Kolonien, wie Abessinien, entfacht worden, ehe sie auf den europäischen Kontinent zurückgewirkt habe.¹⁰⁴

Die moderne Dimension des Abessinienkrieges zeigt sich in Ralsers Tagebuch zunächst nicht, wiewohl beispielsweise Bombardements durch die italienische Luftwaffe von Beginn an Teil davon waren.¹⁰⁵ Die ersten Gefechte nahm Ralsler

95 Tagebuch Maurachers, 12.02.1939.

96 Tagebuch Ralsers, 29.07.1935, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

97 FELLNER, Krieg in den Tagebüchern, S. 207.

98 BRANDAUER, Tagebücher des Kaiserschützen, S. 26–27.

99 Tagebuch Ralsers, 26.08.1935, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

100 WISTHALER, Kriegstagebuch, S. 12.

101 Tagebuch Maurachers, 01.06.1937, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

102 Ebd., 19.11.1936.

103 MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 257.

104 Ebd., S. 113.

105 BROGINI KÜNZI, Kolonialkrieg, S. 216.

als kurze Scharmützel wahr, in denen der abessinische Gegner rasch zurückwich und auf italienischer Seite keine oder wenige Verluste zu beklagen waren.¹⁰⁶ Erst im Kontext der Schlacht um den Gebirgszug Amba Aradam im Februar 1936 schlugen sich der Einsatz moderner Waffensysteme und die von ihnen hervorgerufenen hohen Verluste im Büchlein nieder.¹⁰⁷ In Ralsers Wahrnehmung kulminierte die Intensität des Kämpfens in der Schlacht bei Mai Ció Ende März 1936, in der er große Verluste auf beiden Seiten registrierte:

„Am 31. d[es] 3. [Monats März] griffen die Abesiner unsere Stellung an es wurde fest geschossen besonders die Alpiner [Alpini¹⁰⁸] und die Eriträertruppen [Askari] hatten viele Verluste. Ein Batlon [Bataillon] Bersalieri [Bersaglieri¹⁰⁹] kam in die Linie in einen Ort sind von 54 Alpini noch 8 heil geblieben. Wir waren gleich dahinter die Reserve am 2. d[es] 4. [2. April 1936] abend sagte kamen auch wir in Linie da sahen wir wie grausig es vorn ausschaute. Tote und verwundete Abesiner lagen in Häufen herum sie baten uns um Wasser was wir selber keines hatten in miten diesen Leichenfeld musten wir Stellung machen und die Front halten die Nacht.“¹¹⁰

Nach dem raschen Vorstoß bis Mitte November 1935 war es der italienischen Armee kaum möglich das eroberte Gebiet flächendeckend zu kontrollieren. Dies nützten die Abessinier, um aus dem Hinterhalt einen Guerillakampf aufzunehmen.¹¹¹ Sie versuchten etwa Trinkquellen zu vergiften, Kommunikationsmittel zu zerstören oder Feldwachen zu überrumpeln.¹¹² Um auf solche Angriffe vorbereitet zu sein, mussten die Soldaten in ständiger Alarmbereitschaft verbleiben.¹¹³ Wie groß die daraus resultierende psychische Belastung gewesen sein muss, zeigt sich in Episoden, in denen Italiener bei Dunkelheit aus Nervosität auf Askari das Feuer eröffneten.¹¹⁴

In seinem Tagebuch dokumentierte Ralser auch Gewaltanwendungen gegen die abessinische Bevölkerung. Sie wurde Opfer von Requirierungen, die für die Soldaten eine akzeptierte Ausformung des Kriegsalltags darstellten.¹¹⁵ Um sich bei einem Versorgungsengpass ernähren zu können, nahm Ralsers Einheit Bauern zum Beispiel das Vieh weg.¹¹⁶ Eine andere Gewaltform betrifft die Vernichtung von Weideflächen, um der Bevölkerung die Lebensgrundlage zu entziehen.¹¹⁷ Ralser registrierte in diesem Zusammenhang, dass sein Regiment beim Vorwärtsmarschieren bewirtschaftete Felder zertrampelte.¹¹⁸

Vergleicht man nun die Gewalterfahrung Ralsers mit Maurachers fällt auf, dass sich diese aufgrund der verschiedenen kriegsspezifischen Funktionen und

106 Tagebuch Ralsers, 04.10.1935.

107 Ebd., 10.02. u. 15.02.1936.

108 *Alpini* bezeichnet die Waffengattung der Gebirgsjäger.

109 *Bersaglieri* sind eine leichte Infanterietruppe des italienischen Heeres.

110 Ebd., 31.03. u. 02.04.1936, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

111 MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 88.

112 Tagebuch Ralsers, 23.10. u. 31.10.1935; 10.02. u. 16.02.1936.

113 MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 88.

114 Tagebuch Ralsers, 29.11.–10.12.1935.

115 MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 116.

116 Tagebuch Ralsers, 06.10. u. 12.11.1935.

117 MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 116.

118 Tagebuch Ralsers, 02.09.1935.

Ereignisstrukturen – Krieg versus Besatzung – voneinander unterscheiden. Die Italiener hofften nach dem Krieg durch die Anwendung von Massenterror, durch Strafaktionen, willkürliche Repressalien, Giftgasbombardements und Hinrichtungen das Land vollständig unter ihre Kontrolle zu bringen. Nach dem Anschlag auf Graziani in Addis Abeba im Februar 1937 nahm der Terror an Intensität und Quantität zu. Mauracher, der in unmittelbarer Nähe der Hauptstadt stationiert gewesen war, beobachtete die Gewaltexplosion in den folgenden Tagen:

„Die heutige Nacht war sehr unruhig. Überall schlugen die Flammen auf. Man hörte Maschinengewehrfeuer, Gewehrschüsse u. Handgranaten. Patroulen wurden nach allen Seiten ausgesandt, die Tuculs [Hütten] nach Waffen untersucht. Wo die Insasen geflohen waren wurden die Tuculs angezündet. Wir fanden in einer Hütte 3 Gewehr Munizion 3 Krumsäbel u. einige Dolche. Die Insasen ein Greis, die Frau, 2 Buben 3 Mädels wurden mitgenommen u. tagsüber nach Addis Abeba geführt. Die Hütte samt Inhalt wurde gleich Nachts verbrannt. Gleich bei Ankunft wurde der Vater u. die Buben erschossen. Unter Tags war es ziemlich ruhig. Ein Abessinier wurde mit einem Dolch getroffen u. sofort erschossen. Nachts schlugen wieder die Flammen auf, in Addis Abeba wird einfach alles niedergemacht. Man spricht von [...]“¹¹⁹ Tode die heute Nacht ermordet wurden.“

Am Tag danach notierte er:

„Morgens kamen unsere Patroulen zurück, jeder hatte etwas bei sich. Sie gingen einfach in die Tuculs nach Waffen suchen u. nahmen alles mit was ihnen gebrauchsfähig schien. Waffen wurden nicht getroffen. In der Stadt sieht man fast keine Schwarzen mehr die die nicht getötet wurden sind geflohen. Jetzt kommt die Umgebung dran. [...]“¹²⁰ Die Flugzeuge kreisen ununterbrochen. Nachts war starkes Maschinengewehrfeuer.“¹²¹

In den Folgetagen stabilisierte sich die Lage zwar wieder einigermaßen. Im Gegensatz zu vorher, wurden nun allerdings unliebsame Bevölkerungsgruppen systematisch verfolgt und damit auch die Zivilbevölkerung in Mitleidenschaft gezogen.¹²² In seinem Tagebuch notierte Mauracher, wie er das Ergebnis dieser ‚Befriedungspolitik‘ wahrnahm: Er hielt Erzählungen über hingerichtete Priester und „Häuptlinge“, wie der Diarist sie nannte, fest.¹²³

Was Ralser und Mauracher hingegen teilen, ist die Erfahrung gegen einen ‚unsichtbaren‘ Feind zu kämpfen, der aus dem Hinterhalt heraus operierte. Ähnlich wie bei Ralser finden sich Schilderungen über ständige Alarmbereitschaft und aus Nervosität gegen Askari eröffnete Schießereien.¹²⁴ Mauracher hatte das Glück als Kompaniefriseur nicht in den Kampfeinsatz kommandiert zu werden, weshalb er Aussagen über die Gefechte gegen die abessinischen Guerillakämpfer nur auf Grundlage von Erzähltem oder aus großer Distanz Beobachtetem tätigen konnte.

119 Zahl im Tagebuch geschwätzt.

120 Vier Zeilen im Tagebuch geschwätzt.

121 Tagebuch Maurachers, 21.02.1937. Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

122 MATTIOLI, Experimentierfeld, S. 263–264.

123 Tagebuch Maurachers, 19.–21.02., 26.02., 07.03. u. 29.05.1937.

124 Ebd., 14.03. u. 15.03.1937.

3.2 Wahrnehmungen des Fremden

Auf ihrer Reise nach und später durch Abessinien notierten Ralser und Mauracher eine Vielzahl von Wahrnehmungen über die fremde Landschaft, das Wetter sowie die exotische Fauna und Flora. In ihren Büchlein richteten sie sich mit dem Interesse der Orientierung und Selbstvergewisserung ein Bild Afrikas als faszinierendes Gegenstück des zivilisierten Okzidents ein, das Heterogenes homogenisierte und auf stereotypen Vorstellungen beruhte.¹²⁵ Im Tagebuch treten diese kulturellen Konstruktionen in Schriftform zu Tage.¹²⁶ Ralser nahm das Land zwar als „ganz schöne Gegend“¹²⁷, aber auch als sehr gebirgig und unwegsam wahr¹²⁸, weil keine Straßen zum Marschieren parat standen, sondern „nur so ein Weg das man bei uns oben in jeder Alpe hinauf einen besseren sieht“.¹²⁹ Die Reisebedingungen für Mauracher rund ein Jahr später waren gänzlich andere: Er legte die Strecke von Massaua nach Addis Abeba verhältnismäßig bequem im Lastwagen auf der in der Zwischenzeit gebauten Straße zurück. Die Landschaft nahm er als eine entlang der Straße aufgereichte Ansammlung von „armseligen“ Dörfern wahr, die durch Gebirgspässe, Sümpfe, Flüsse, Steppen oder Urwälder voneinander getrennt lagen.¹³⁰

Ständiger Reisebegleiter war die Hitze. „[...] es ist sehr heiß, wir sind alle naß von schweiß mein Leben nie so geschwitzt wie diese Tage“¹³¹, klagte Ralser dem Tagebuch sein Leid. Diese Empfindung teilte Mauracher, wenn er nach seiner Ankunft in Massaua schrieb: „Weiser kann hier keiner ständig wohnen. Die Hitze ist zu groß.“¹³² Erst mit Abstand zur Küste nahm die enorme Hitze – zumindest nachts – ab.¹³³ Die Hitze ging Hand in Hand mit der Erfahrung extremer Dürre, sodass Mauracher nach fast einem Monat in Afrika erleichtert notierte, dass es nun das erste Mal geregnet habe.¹³⁴ In der für das Horn von Afrika typischen Regenzeit änderte sich die Wahrnehmung vollkommen, da es dann fast täglich stark geregnet hat.¹³⁵

Die vertraute Umgebung Südtirols und bisher gesammelte Erfahrungen fungierten für die Diaristen als Referenzpunkte, um die neuen Eindrücke in ihre Erfahrungshorizonte integrieren zu können. Im Hinblick auf die Wahrnehmung der exotischen Fauna und Flora meinte Mauracher beispiels-

125 Bernd STIEGLER, *Theorien der Literatur- und Kulturwissenschaften. Eine Einführung*, Paderborn 2015, S. 113; vertiefend: Edward SAID, *Orientalismus*, übers. von Liliane Weissberg, Frankfurt a. M. u. a. 1981.

126 Wolfram DORNIK, „Ganz in den Rahmen dieses Bildes hinein passt auch die Bevölkerung“. Raumerfahrung und Raumwahrnehmung von österreichisch-ungarischen Soldaten an der Ostfront des Ersten Weltkriegs. In: BACHINGER/DORNIK, *Jenseits des Schützengrabens*, S. 7–43, hier S. 27–30 u. 36–37.

127 Tagebuch Ralsers, 07.09.1935.

128 Ebd., 12.07., 31.07. u. 03.10.1935.

129 Ebd., 06.08.1935.

130 Tagebuch Maurachers, 14.–17.12.1936.

131 Tagebuch Ralsers, 26.06.1935, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

132 Tagebuch Maurachers, 23.11.1936, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

133 Ebd., 03.12.1936.

134 Ebd., 14.12.1936.

135 Tagebuch Ralsers, 03.08.1935.

weise im Dezember 1936 „blaue [Vögel] in [der ihm vertrauten] Grösse von Amseln“¹³⁶ gesehen zu haben. Ralsers begegnete dagegen einem Baum von solcher Höhe, dass er notierte, in seinem Leben „nie einen so grosen Baum gesehen“¹³⁷ zu haben.



Abb. 6: Kinder in einem afrikanischen Dorf (Quelle: Privatsammlung Ralsers, Bruneck, Bild 59)

Ralsers und Maurachers Wahrnehmungen der ansässigen Bevölkerung war stark von der Idee Europas als *Hort der Zivilisation* geprägt. In diesem dualen System wurden die afrikanischen Einwohner darauf reduziert, wild, primitiv und schmutzig zu sein.¹³⁸ Dementsprechend nahmen die beiden Schreiber die Menschen, ihre Lebensumstände und ihre Behausungen als armselig und dreckig wahr.¹³⁹ Ausdruck dieser Denkfigur ist, wenn Mauracher über die Abessinier schrieb, dass diese „ein unbekümmertes Volk“ seien, das sich „wenig Sorge für die Zukunft“ mache. So könne man nicht von den „armen Schwarzen“ sprechen, weil diese „mit ihrer Kultur oder vielmehr Unkultur auch glücklich“ seien.¹⁴⁰ Häuser, die in seiner und Ralsers Wahrnehmung dagegen *zivilisiert* erschienen, charakterisierten sie als „europäisch“.¹⁴¹

3.3 Identitätskonstruktionen

Auch innerhalb der italienischen Armee fanden sich die beiden Diaristen in

136 Tagebuch Maurachers, 17.12.1936, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

137 Tagebuch Ralsers, 06.08.1935, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

138 Rolf EICKELPASCH/Claudia RADEMACHER, *Identität*, Bielefeld 2004, S. 85–86.

139 Tagebuch Ralsers, 08.07. u. 24.07.1935 und Maurachers, 10.12.1936.

140 Tagebuch Maurachers, 15.07.1937, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

141 Tagebuch Ralsers, 11.11.1935 und Maurachers, 16.12.1936.

einem äußerst heterogenem Umfeld wieder: Sie begegneten dort Männern unterschiedlicher Klassen und Generationen, die verschiedenen Ethnien angehörten und aus allen möglichen Regionen Italiens und auch aus den italienischen Kolonien stammten. Innerhalb der Armee dienten sie in unterschiedlichen Truppenverbänden und gehörten verschiedenen Waffengattungen an. Wie gingen die beiden Diaristen in diesem vielschichtigen Kontext mit ihrer Identität um? Um diese Frage zu beantworten, ist festzuhalten, dass die vermeintlich starren Identitätsmarker wie Ethnizität, Nationalität und Rasse nicht bloß Dinge in der Welt sind, sondern wirkmächtige Perspektiven auf diese. Durch Deutungen, Repräsentationen, Identifikationen und Kategorisierungen definieren sich Individuen selbst und nehmen andere in ethnischen, nationalen oder rassischen Rahmen wahr. Ralser und Mauracher nutzten diese Zuschreibungen selbst, um ihren Alltag zu organisieren und um zu wissen, zu welchen Gruppen sie gehörten und zu welchen nicht. Gruppen sollten darüber hinaus nicht als homogene, in sich abgeschlossene Einheiten begriffen werden; sie müssen viel mehr variabel, dynamisch, kontextabhängig und vor allem als Ereignisse gedacht werden, in denen sich Gefühle der Zugehörigkeiten manifestieren.¹⁴²

Aufgrund der gemeinsamen Sprache und Geschichte fühlten sich Ralser und Mauracher in erster Linie der Gruppe der deutschsprachigen Südtiroler zugehörig. Während ihres Aufenthalts in Afrika suchten Südtiroler im Allgemeinen stets den Kontakt zu „Landsmännern“ aus ihrer engeren Heimat.¹⁴³ Trafen die beiden Diaristen auf solche, wurde dies im Büchlein als besonders freudiges Ereignis notiert. Mauracher schrieb beispielsweise: „Heute habe ich 4 Landsleute [...] getroffen. Es hat mich sehr gefreud Landsleute zu treffen, den schon 3 Wochen habe ich kein deutsches Wort mehr gehört.“¹⁴⁴ Die Südtiroler bildeten aufgrund ihrer Gemeinsamkeiten eine Art ‚Schicksalsgemeinschaft‘, deren Mitglieder Anspruch auf Loyalität und Hilfeleistung erhoben.¹⁴⁵ So schanzten sie sich etwa gegenseitig Lebensmittel oder andere dringend benötigte Gegenstände, wie Waschbehälter, zu, was das Überleben sicherte und den Dienstattag erleichterte.¹⁴⁶

Dieses Zugehörigkeitsgefühl manifestiert sich auch in Differenzenerfahrungen gegenüber der italienischen Gruppe. Während Mauracher in seinem Diarium keine Notizen darüber anfertigte, wie er seine italienischen Kameraden wahrnahm, war Ralser hier dagegen umso deutlicher: Er fühlte sich diesen in den Bereichen der Religion als gläubiger Christ, der Landwirtschaft mit seinem

142 Rogers BRUBAKER, *Ethnicity without Groups*. In: MONTSEERAT GUIBERNAU/JOHN REX (Hg.), *The Ethnicity Reader. Nationalism, Multiculturalism and Migration*, Cambridge 2010, S. 33–45, hier S. 34, 36–37 u. 39–40.

143 Gerald STEINACHER/ULRICH BEUTTLER, *Aus der Sicht des Soldaten: Fotoalben von Südtiroler Kriegsteilnehmern*. In: STEINACHER, *Zwischen Duce und Negus*, S. 87–194, hier S. 92.

144 Tagebuch Maurachers, 20.11.1936, Rechtschreib- und Grammatikfehler wie im Original.

145 EICKELPASCH/RADEMACHER, *Identität*, S. 69.

146 Tagebuch Ralsers, 10.07. u. 21.08.1935 und Karl Maurachers, 10.12.1936.

Knowhow als Bauer und des militärischen Pflichtbewusstseins überlegen.¹⁴⁷ Der Diarist teilte damit eine allgemeine, zeitgenössische Einstellung, wie das Oral History-Projekt von Martha Verdorfer zeigt.¹⁴⁸



Abb. 7: Südtiroler „Landsmänner“ die heimatliche Tageszeitung „Dolomiten lesend am Pass Alagi 1936“ (Quelle: Privatsammlung Ralser, Bruneck, Bild 51)

Im militärischen Kontext fühlten sich die beiden Südtiroler dagegen unterschiedlichen Gruppen zugehörig. Ralser verfügte als Mitglied der *Bersaglieri*, die er selbst als Elite-Verband und als anderen Waffengattungen überlegen wahrnahm¹⁴⁹, über ein ausgeprägtes Selbstbild. Sein Tagebuch macht deutlich, dass sich neben dem elitären Selbstverständnis vor allem durch das gemeinsame Bestehen des Kriegsalltags ein Gefühl der Verbundenheit ausformte.¹⁵⁰ Als ausgebildeter Infanterist verfügte Mauracher nicht über ein solches Elitenverständnis. Seine soldatische Selbsteinschätzung war dafür stärker von den Tatsachen geprägt, einerseits Kompaniefriseur zu sein, was er als Vorteil deutete, und andererseits sich freiwillig – aus finanzieller Notlage heraus – zum Dienst gemeldet zu haben. Eine Situation, die er mit vielen seiner Kameraden zu teilen glaubte¹⁵¹ und die auf diese Weise ein Gefühl der Verbundenheit evozierte. Die Identifikationen waren für beide nur aufgrund zweier Gesichtspunkte

147 Tagebuch Ralsers, 10., 16. u. 18.08.1935.

148 VERDORFER, Faschismus, S. 53 u. 84.

149 Brief von André Ralser an Familie Ralser, 01.06.1933.

150 Tagebuch Ralsers, 23.07., 17.08., 7.10.–10.10. u. 16.11.–24.11.1935.

151 Tagebuch Maurachers, 24.11.1936.

möglich: Zum einen gehörten sie zu dem Drittel der deutschsprachigen Südtiroler in Afrika, die über ausreichende Italienischkenntnisse verfügten, um am Sozialleben teilzunehmen.¹⁵² Zum anderen nahmen sie wie viele andere Südtiroler die königliche Armee als vom faschistischen Regime unabhängig und nicht politisch wahr, weswegen es ihnen möglich war, den Kriegsdienst als Erfüllung der staatsbürgerlichen Pflicht zu interpretieren.¹⁵³

Das Empfinden von Zugehörigkeit unterblieb dagegen gegenüber den Angehörigen der *Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale* und den Askari-Soldaten, obwohl sie auch an der Seite der beiden Diaristen dienten. Während die Solidarität im Falle der Miliz wohl deswegen ausblieb, weil es sich bei dieser explizit um den militärischen Verband der faschistischen Partei handelte, überlagerte in der Wahrnehmung der Kolonialtruppen das Exotische: Sowohl Mauracher als auch Ralser machten sich Notizen über ihre auf sie befremdlich wirkenden Tanzrituale, ihr Trommelspiel und ihre Sprache.¹⁵⁴

Markus Wurzer, "Diario di viaggio verso l'Africa". Racconti coloniali di soldati sudtirolesi in Abissinia su violenza, estraneità e autopercezione

Non meno di 1.118 sudtirolesi presero parte alla guerra dell'Italia contro l'Abissinia (1935–1941). Fra loro vi erano Andrä Ralser (1911–1983) e Karl Mauracher (1910–1942). Mentre Ralser, classe 1911, rispose alla chiamata obbligatoria, Mauracher si arruolò volontario alla fine dell'ottobre 1936 per motivi economici. Ralser visse la guerra come Bersagliere dall'ottobre 1935 sul fronte settentrionale e poté tornare in Sudtirolo già all'inizio del 1937, Mauracher rimase altri tre anni, fino al febbraio 1940, militando tra le truppe d'occupazione dapprima ad Addis Abeba poi a Fiche.

Entrambi tennero un diario durante il loro servizio in Africa. In questo studio i due manoscritti sono stati comparati sotto il profilo formale, linguistico, contenutistico e funzionale. In conclusione si sono affrontate le seguenti questioni: le esperienze di violenza fatte dai due diaristi; la loro percezione dell'estraneità dell'Africa; la loro prospettiva di sudtirolesi di lingua tedesca all'interno dell'esercito italiano. L'indagine condotta su questi esempi ha lo scopo di indagare come i sudtirolesi abbiano in generale percepito la guerra in Abissinia e in che cosa le loro percezioni siano state simili o divergenti.

L'estensione degli appunti diaristici dipendeva da fattori come clima, condizioni psicologiche e approvvigionamento. Vi è comunque un particolare legame tra mobilità spaziale ed esperienza di estraneità, circostanza che spingeva a redigere gli appunti. Lo stile della scrittura di Ralser è orientato alla lingua

152 OHNEWEIN, Datenmaterial, S. 271.

153 VERDORFER, Faschismus, S. 83–84.

154 Tagebuch, 10.–11.09.1938; Tagebuch Ralsers, 11.09.1935.

parlata, quello di Mauracher è più vicino a quella scritta. Caratteristica dei due testi è la commutazione di codice a livello di lessemi. A seconda dei campi semantici i diaristi attingono, accanto al tedesco standard, a diverse varietà: per indicare aspetti legati alla realtà militare usano parole italiane, per quelle che si riferiscono al mondo contadino ricorrono a varietà sudbavaresi. Questa alternanza è molto più marcata nel diario di Ralser rispetto a quello di Mauracher. Lo stile di entrambi è dimesso e oggettivo; rari sono i passaggi critici o cinici.

Sul piano dei contenuti entrambi i diari sono dominati soprattutto dall'insieme di tematiche legate al servizio militare. Altri motivi, come tempo libero, fronte interno ecc., trovano minore attenzione. Ciò si spiega con la funzione dei diari che sono utilizzati da Ralser e Mauracher come documentazione della loro esperienza militare e non come 'valvola di sfogo', ovvero come strumento cui affidare opinioni critiche.

I due diaristi, impiegati militarmente in contesti diversi, affrontano differenti esperienze di violenza. Le percezioni di Ralser sono influenzate dai moderni sistemi di armamento e dalle alte perdite che essi comportano; l'esperienza di Mauracher si esaurisce nelle violente reazioni italiane all'attentato al vicerè Graziani del febbraio 1937 ad Addis Abeba. Egli assiste direttamente alla brutale persecuzione ai danni della popolazione e al trattamento subito da preti ed élite locali. Ciò che accomuna i due diaristi è invece l'esperienza di dover combattere contro un nemico 'invisibile', che agisce alle spalle, fattore di grave peso psicologico.

In entrambi i diari viene costruita un'immagine dell'Africa quale affascinante contraltare dell'Europa civilizzata, basata su pregiudizi stereotipati e che risponde a una finalità di auto-orientamento identitario. Nelle descrizioni ricorre l'insopportabile calura, come pure la vivace fauna e flora nonché la sporcizia che immancabilmente connota la presentazione della popolazione: sudicia, primitiva, selvaggia, abitante in miseri tuguri.

A seconda dei contesti in cui Ralser e Mauracher si trovano ad agire, rivelano diverse appartenenze all'interno dell'armata. Nei confronti dei sudtirolesi di lingua tedesca essi provano un sentimento di appartenenza sulla base della comune lingua, origine e storia. Ma anche in campo militare i due sperimentano appartenenze. Mentre Ralser si sente parte del proprio corpo militare, i Bersaglieri, che considera un corpo d'élite, Mauracher mostra un certo legame verso coloro che, come lui, si sono arruolati volontari per l'Africa. In entrambi i casi non si registrano segni di solidarietà né verso i militi della Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale né verso gli ascari, pur combattendo dalla stessa parte: troppo legati al fascismo i primi, troppo esotici i secondi.